

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Уральский государственный педагогический университет»  
Институт иностранных языков  
Кафедра английского языка, методики и переводоведения

**СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-  
КОММУНИКАТИВНЫХ УМЕНИЙ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ  
НА ЗАНЯТИЯХ ПО ДОМАШНЕМУ ЧТЕНИЮ**

Выпускная квалификационная работа

Квалификационная работа  
допущена к защите  
«\_\_»\_\_\_\_\_2017 г.  
Зав. кафедрой  
\_\_\_\_\_Макеева С.О.

Руководитель ОПОП

\_\_\_\_\_подпись

Исполнитель:  
Харсанова Инна Олеговна,  
Студент группы БА-41  
очного отделения

\_\_\_\_\_подпись

Научный руководитель:  
Маняйкина Наталья  
Викторовна,  
канд. пед. наук, доцент

\_\_\_\_\_подпись

Екатеринбург 2017

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ УМЕНИЙ ЧТЕНИЯ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА .....	7
1.1. Обучение чтению как виду речевой деятельности.....	7
1.2. Профессионально-коммуникативные умения чтения студентов педагогических вузов.....	19
1.3. Роль домашнего и экстенсивного чтения в обучении будущих учителей иностранного языка.....	27
1.4. Цифровое повествование как средство совершенствования умений чтения на занятиях по домашнему чтению .....	35
Выводы по главе 1 .....	42
ГЛАВА 2. СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО- КОММУНИКАТИВНЫХ УМЕНИЙ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ .....	44
2.1. Традиционные способы формирования профессионально- коммуникативных умений будущих педагогов на уроках по домашнему чтению .....	44
2.2. Применение цифровых технологий на занятиях по домашнему чтению	55
2.3. Организация обучения студентов созданию цифрового повествования .	65
Выводы по главе 2.....	79
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	82
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....	85
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	91

## ВВЕДЕНИЕ

Двадцать первый век – время активного развития науки и техники, а вместе с тем и ослабления интереса людей к чтению литературы. Всевозможные гаджеты используются в основном в развлекательных целях, но как же обратить молодое поколение к книгам? Как улучшить умения чтения молодых учителей, чтобы они являлись примером для своих учеников?

Чтобы взрастить читающее поколение, молодые учителя должны совершенствовать свои собственные умения чтения. Чтение способствует развитию мышления, а, следовательно, и повышению уровня интеллекта. Так, по словам Дени Дидро, «люди перестают мыслить, когда перестают читать». Кроме мыслительных процессов совершенствуются также оперативная память и устойчивость внимания. Умения чтения отлично расширяют кругозор, который поможет студентам педагогического вуза в будущем строить интересные и увлекательные занятия. Именно поэтому, будущие учителя иностранного языка должны читать много дополнительной литературы на родном и изучаемом языке.

За последние десятилетия немало работ было посвящено исследованию процесса чтения и особенностям его развития. Однако необходимость оптимизировать процесс совершенствования умений чтения, повысить его эффективность, сохраняется.

В педагогическом вузе будущие учителя знакомятся с различными дисциплинами, которые требуют от них прочтения большого количества литературы, но, на наш взгляд, чтение без углубления в контекст и выхода за рамки произведения поверхностно и не столь эффективно. «Домашнее чтение», как одна из обязательных дисциплин в обучении будущих учителей иностранного языка, дает отличную возможность отодвинуть

границы мышления и разнообразить процесс совершенствования различных видов речевой деятельности.

Развитие креативности, воображения и, главное, мотивации к учению у нынешних студентов происходит за счет мультимедийной среды, поэтому для совершенствования профессионально-коммуникативных умений чтения необходимо прибегать к помощи аудио и видео средств. Необходимость адаптировать в практику вузовского обучения мультимедийную среду, которая будет развивать мотивацию к учению, определяет **актуальность** данного исследования.

**Объектом** нашего исследования является совершенствование профессионально-коммуникативных умений чтения будущих учителей.

**Предметом** исследования выступает «цифровое повествование» как средство совершенствования профессионально-коммуникативных умений будущих учителей на занятиях по домашнему чтению.

**Цель** данной работы – изучение профессионально-коммуникативных умений будущих педагогов и пути их совершенствования посредством применения технологии «цифрового повествования» на занятиях по домашнему чтению.

Поставленная цель определила необходимость решения следующих **задач**:

1. рассмотреть чтение как вид речевой деятельности;
2. изучить различные виды чтения, определить их место в подготовке будущих учителей иностранного языка;
3. установить роль профессионально-коммуникативных умений чтения в процессе обучения студентов педагогических вузов;
4. определить значимость занятий по домашнему чтению как возможности для совершенствования профессионально-коммуникативных умений чтения;

5. проанализировать пособие по домашнему чтению, составить основу упражнений и заданий для собственной методической разработки по домашнему чтению, определив ее валидность для развития профессионально-коммуникативных умений;
6. рассмотреть возможности внедрения цифрового повествования в процесс обучения будущих учителей;
7. создать методическую разработку по домашнему чтению для будущих учителей английского языка по рассказам О.Генри, направленную на совершенствование профессионально-коммуникативных умений;
8. внедрить в практику обучения будущих учителей методическую разработку по домашнему чтению, нацеленную на совершенствование профессионально-коммуникативных умений и апробировать ее на семинарах у студентов педагогического вуза.

**Материалом** исследования послужили существующие учебные материалы по совершенствованию умений чтения на этапе обучения в педагогическом вузе, пособия по совершенствованию профессионально-коммуникативных умений, методические разработки по домашнему чтению, а также пособия по применению цифровых технологий в образовании.

В данной работе были использованы следующие **методы исследования**: метод анализа философской, психолого-педагогической и методической литературы, метод обобщения, метод сравнительного анализа, метод описания.

**Теоретическая значимость** исследования заключается в анализе современных методических пособий по совершенствованию профессионально-коммуникативных умений студентов в процессе обучения, в обобщении и систематизации технологий и методик обучения чтению, углублении знаний в сфере применения мультимедийных технологий в образовании.

**Практическая значимость** данной работы заключается в выявлении значимости использования цифровых технологий в образовательном процессе будущих учителей и возможности их применения на занятиях домашнему чтению, в разработке определения профессионально-коммуникативных умений чтения и в создании методической разработки по домашнему чтению, направленной на совершенствование профессионально-коммуникативных умений чтения в мультимедийной среде и ее апробировании.

**Апробация.** По содержанию выпускной квалификационной работы были подготовлены тезисы и доклады для выступлений на следующих конференциях:

- VII международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики и методики» (Екатеринбург, УрГПУ 12.04.2015).
- VIII международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики и методики» (Екатеринбург, УрГПУ 12.04.2016).

Также были проведены семинары по нашей методической разработке у студентов 3 курса по домашнему чтению.

**Структура.** Исследовательская работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка, включающего 51 источник, и приложений.

# ГЛАВА 1. ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ УМЕНИЙ ЧТЕНИЯ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

## *1.1. Обучение чтению как виду речевой деятельности*

Чтение является одним из базовых умений, необходимых для овладения иностранным языком. Формирование навыков различных видов чтения начинается еще в школе и сопутствует всему процессу изучения иностранного языка. Профессиональная ступень – не исключение.

Под чтением Л.Е. Тумина понимает вид речевой деятельности, направленный на смысловое восприятие графически зафиксированного текста. Целью чтения, по ее мнению, является получение и переработка письменной информации. С этой точки зрения, чтение (как и слушание) относится к рецептивным видам речевой деятельности [Тумина 1998: 283]. Э.Г. Азимов и А.Н. Щукин соглашаются с определением Л.Е. Туминой, обозначая его как один из рецептивных видов речевой деятельности, направленный на восприятие и понимание письменного текста, который входит в сферу коммуникативной деятельности людей и обеспечивает в ней одну из форм (письменную) общения [Азимов, Щукин 2009: 346].

В теории речевой деятельности языковой материал рассматривается как средство, придающее речи оболочку, форму. Научиться читать – значит «овладеть определенным объемом фонетического, графического, лексического и грамматического материала» [Зимняя 1974].

По мнению Э.Г. Азимова и А.Н. Щукина, важнейшей целью обучения языкам является формирование умения в процессе чтения извлекать информацию из графически зафиксированного текста, что позволяет активно использовать изучаемый язык в различных видах деятельности [Азимов, Щукин 2009: 347].

С психологической точки зрения, чтение представляет собой процесс, состоящий из техники чтения и понимания при чтении. Понимание при

чтении соотносится с техникой чтения как цель и средство. Понимание - это процесс проникновения в содержание текста путем установления между его элементами связей, один из видов мыслительной деятельности человека. Читающий не просто извлекает готовую информацию, он сравнивает значение читаемого текста со своим опытом, уже имеющейся информацией и накопленными знаниями [Азимов, Щукин 2009: 347].

В ходе нашего исследования, мы будем опираться на современное определение чтения, базой для создания которого послужило определение Г.В. Роговой. Чтение - рецептивный вид деятельности, заключающийся в восприятии и переработке читающим объективно существующего текста, с целью формирования совокупности навыков и умений, позволяющих анализировать, оценивать и создавать сообщения в разных видах медиа, жанрах и формах [Рогова 1991: 139].

Данное определение тесно связано с понятием медиакомпетенции. В ее основе лежит модель, которая поощряет людей задавать вопросы о том, что они видят и читают. Медиакомпетенция позволяет потребителям анализировать медиасообщения, «читая между строк», чтобы увидеть там пропаганду, цензуру или односторонность в новостях и общественных программах.

Формирование медиакомпетенции позволяет:

- развивать навыки критического мышления;
- понимать, как медиасообщения формируют нашу культуру и общество;
- идентифицировать целевые стратегии маркетинга;
- научиться выявлять провокации со стороны создателей медиапродуктов;
- определять техники убеждения, дезинформации, лжи;
- оценивать медиасообщения с точки зрения собственного опыта, веры и ценностей;



- создавать и распространять собственные медиасообщения;

Подчеркивая вышесказанное, необходимо отметить, что в современном мире важно не только читать и понимать прочитанное, но и оценивать информацию, извлекать из нее подтекст, который чаще всего скрыт для невнимательных читателей, людей не обладающих медиакомпетенцией.

Чтение может являться не только целью обучения, но и средством. Иными словами, мы, через чтение обучаемся другим видам речевой деятельности, которые, при достаточной сформированности, становятся коммуникативным «оружием», применяемым в любой ситуации.

Чтение выступает и как средство формирования и контроля смежных речевых умений и навыков, поскольку использование чтения позволяет учащимся оптимизировать процесс усвоения языкового и речевого материала. Коммуникативно-ориентированные задания, ориентированные на контроль лексики и грамматики, аудирования, письма и устной речи, подразумевают умение читать и строятся на основе письменных текстов и инструкций. Упражнения на формирование и отработку всех языковых и речевых навыков также строятся с опорой на текст и письменные установки к упражнениям и заданиям [Кукушкина 2013: <http://www>].

Рассмотрим понятие «навык». Э.Г. Азимов и А.Н. Щукин определяют навык как «действие, которое достигло уровня автоматизма, характеризующееся цельностью и отсутствием поэлементного осознания». В методике преподавания иностранных языков навык понимается как автоматизированное действие с использованием фонетического, лексического и грамматического материала в процессе рецептивной или продуктивной речевой деятельности [Азимов, Щукин 2009: 150].

Поскольку чтение является рецептивным видом речевой деятельности, дадим также определение рецептивным навыкам. Рецептивные навыки - навыки, функционирующие при аудировании и чтении. Для их формирования следует выполнять рецептивные упражнения, т.е. упражнения,

связанные с восприятием готового языкового материала при чтении. Эти упражнения не являются пассивными по характеру, поскольку в восприятии речи участвуют не только мнемонические процессы (узнавание, припоминание), но и различные мыслительные операции (анализ, синтез, умозаключение и др.) [Азимов, Щукин 2009: 249].

Навык чтения – это автоматизированное умение по озвучиванию текста, предполагающее осознание идеи воспринимаемого произведения и выработку собственного отношения к нему [Ефимова 2008: <http://www>].

К механизмам чтения относятся восприятие, внутреннее проговаривание, механизмы кратковременной (оперативной) и долговременной памяти, прогнозирование, осмысление. Их опорой выступает зрительное восприятие речи [Кузнецов 2011: 108].

Зрительное восприятие информации и процесс её протекания обеспечивают более надёжное сохранение образов, чем слуховое (при аудировании), так как читающий имеет возможность регулировать и управлять этим процессом (замедлить скорость чтения, перечитать, задержаться на интересующем месте или перескочить «ненужную» информацию)[Соловова 2002: 113].

Важным психологическим компонентом процесса чтения является механизм вероятностного прогнозирования, который проявляется на смысловом и вербальном уровнях.

Под смысловым прогнозированием Э.Г. Азимов и А.Н. Щукин понимают свойство мышления, позволяющее, на основе предшествующего опыта, предвосхищать то, что еще не предъявлено для непосредственного восприятия. Иными словами, смысловое прогнозирование включает умение предугадать содержание текста и сделать правильное предположение о дальнейшем развитии событий по заголовку, первому предложению и другим сигналам текста [Азимов, Щукин 2009: 35].

Вербальное прогнозирование – свойство мышления, позволяющее на основе лингвистического опыта, знания системы языка и правил речевого общения строить вербальные гипотезы, которые распространяются как на отдельные слова и их части, так и на сочетания слов и общую структуру предложения. Это умение по начальным буквам угадать слово, по первым словам угадывать синтаксическое построение предложения, по первому предложению - дальнейшее построение абзаца [Азимов, Щукин 2009: 35].

По мнению Ф. Смита, при чтении необходимы два вида информации: визуальная (из напечатанного текста) и невизуальная (понимание языка, знание предмета, явления, знание о мире). Если у читателя преобладает невизуальная информация, то визуальная информация уже не имеет большого значения. Когда навык чтения на достаточно высоком уровне, мы больше полагаемся на прежде накопленные знания, и меньше на печатный текст [Smith 2004: 14].

Например: There is a city in the centre of four countries

Скорее всего, при спонтанном чтении предложения, для вас оказалась незамеченной ошибка (...in the centre ...), которую вы неосознанно исправили, т.к. мы читаем то, что ожидаем прочесть. В процессе чтения наш мозг воспринимает и хранит не механическое отражение действительности, которую мы воспринимаем, например, последовательность букв, а смысловое единство, которое мы конструируем. Конструирование смысла протекает как интерактивная деятельность, в процессе которой взаимодействуют два источника информации – информация из источника и имеющиеся у читающего знания (см. приложение 1).

Совершенствование техники чтения, безусловно, сопровождается умственной активностью, поскольку требует смысловое распознавание зрительных форм, из этого следует, что совершенствовать технику чтения необходимо на знакомом языковом материале, но с элементами новизны.

Чтение – это активная, конструктивная и интерактивная мыслительная деятельность, в процессе совершенствования которой можно столкнуться с некоторыми трудностями.

Трудностями при совершенствовании навыков чтения являются: неизвестные слова, слова широкой семантики, неизученные грамматические явления, сложность синтаксиса. Чтобы избежать этих трудностей, необходимо совершенствовать механизмы прогнозирования, языковой догадки, научиться анализировать текст, находить в нем языковые опоры, и только при крайней необходимости обращаться к словарю. Трудностью также может выступать и способ изложения сообщения: большое количество героев, неточное введение, неправильная формулировка темы и т.д.[Липовой 2015: <http://www>].

Самая большая ошибка, которую совершают взрослые при чтении иноязычных текстов – это попытка переводить тексты линейно, слева направо. Линейный перевод не способствует пониманию общего смысла текста. Только после прочтения четырех строчек полностью, мы начинаем улавливать смысл, подбирая уже известные нам лексические единицы.

Опытным читателем можно назвать того человека, который, для проникновения в суть неизвестной ему информации, использует накопленные ранее знания.

Выделяют различные виды чтения, классифицируемые в соответствии с различными целями:

- по степени проникновения в содержание текста и в зависимости от коммуникативных потребностей: ознакомительное, поисковое или просмотровое, изучающее;
- по направленности внимания чтение бывает: синтетическое, аналитическое;
- по степени участия родного языка в понимании читаемого: переводное, бепереводное;

- по уровню готовности студентов к чтению: подготовленное, неподготовленное [Фоломкина 1974: 24].

Поисковое чтение (reading for specific information) – чтение с целью поиска конкретной информации в тексте. Используя приёмы поисково-просмотрового чтения (чтение «по диагоналям», «слалом», «по двум вертикалям», «пинг-понг», «островками»), читающий выискивает в тексте лишь интересующую его информацию [Азимов, Щукин 2009: 202].

По мнению Е.Н. Солововой степень понимания текста при поисковом чтении может быть неполной, а скорость чтения достигает значительных величин. Именно при поисковом чтении проявляется необходимость в скоростном (динамическом) чтении, когда средняя скорость чтения увеличивается в 2 раза [Соловова 2008: 113].

Просмотровое (scanning) - чтение с целью получить самое общее представление о содержании текста, о теме и круге рассматриваемых в нем вопросов. На основе этой информации читающий решает, нужен ли ему этот текст. Это чтение быстрое, беглое, избирательное. Мы часто используем этот вид чтения в нашей повседневной жизни при чтении книг, статей, журналов, газет (просматривая заголовки, подзаголовки, введение, предисловие и т.д.). Этот вид чтения предполагает довольно высокий уровень сформированности умения чтения, развитую способность к предвосхищению, высокую скорость чтения, умение обходить трудности [Азимов, Щукин 2009: 228].

При ознакомительном чтении (reading for gist, skimreading или skimming) цель – извлечение основной информации из текста, получение общего представления о круге затрагиваемых вопросов, понимание главной идеи, некоторых основных фактов. Установка на восприятие лишь основной информации позволяет читать быстро, не обращая внимания на детали сообщения, и не «зацикливаться» на незнакомых словах. Ознакомительное чтение характеризуется такими способами учения, как восприятие и поиск [Азимов, Щукин 2009: 175].

Тексты, предназначенные для ознакомительного чтения, не должны быть трудными для студентов в языковом отношении – они могут содержать незначительное количество новых лексических единиц, не встречавшихся ранее синтаксических конструкций. Пользование словарем при таком чтении не рекомендуется. Вниманию должны подвергаться лишь знакомые слова. Этот вид чтения, должен давать студентам ощущение лёгкости восприятия текста. При ознакомительном чтении помощниками оказываются навыки прогнозирования и быстрочтения.

Цель изучающего чтения (readingfordetailedcomprehension или readingfordetail) – максимально точно и полно понять содержание текста, уловить все детали и практически осмыслить извлечённую информацию. Под изучающим чтением мы понимаем внимательное вчитывание и проникновение в смысл с помощью анализа текста. Рекомендуемо пользование словарём, отсутствие незнакомых грамматических явлений. Все тексты, предназначенные для изучающего чтения, должны быть построены полностью на знакомом материале.

Синтетическим называется чтение, при котором внимание читающего полностью или главным образом сосредоточено на содержании, причем это содержание воспринимается синтезировано и быстро. Оно строится на базе прочного владения лексическим и грамматическим материалом, умении распознавать значение неизвестных слов по контексту и формальным признакам, по семантике словообразовательных элементов и по функции слов в предложении, а также на умении конструировать целое по отдельно воспринятым частям [Азимов, Щукин 2009: 274].

Аналитическое чтение – чтение, при котором внимание читающего частично отключается на языковое оформление текста, отсюда это чтение протекает гораздо медленней. При аналитическом чтении внимание студента направлено на детальное восприятие текста с анализом языковой формы, который позволяет осознавать структурные компоненты речи, устанавливать

их структурно-семантические и функциональные соответствия [Азимов, Щукин 2009: 16].

Синтетическое чтение учит пониманию простых текстов, без применения анализа и перевода. Аналитическое чтение служит средством понимания более сложных текстов, включающих отдельные трудности, которые могут быть преодолены только с помощью чтения и перевода. Раньше считалось, что начинать обучение надо с аналитического чтения, т.к. оно является базой для синтетического. Но такой подход оказался неэффективным, т.к. в этом случае студенты не учатся читать без словаря, не доверяют своим знаниям, переводят весь текст подряд, даже простые предложения, не умеют пользоваться языковой догадкой [Гордеева 2011].

Начинать учить синтетическому чтению оказалось эффективнее, т.к. студенты овладевают умением понимать отрывки из текста, не прибегая к помощи словаря. Незнакомый языковой материал может встретиться и в процессе синтетического чтения, который не должен препятствовать пониманию.

Тексты для синтетического чтения строятся на знакомой для студентов лексике, в них включают до 5-7% незнакомых слов, которые могут быть самостоятельно поняты ими без обращения к словарю – в опоре на раскрытие значения по словообразованию, совпадению семантических структур, логическому контексту и языковой догадке. Объем незнакомого материала для аналитического чтения должен составлять 2% от знакомого [Клычникова 1973: 69-75].

В процессе чтения с элементами анализа студенты учатся преодолевать языковые трудности и, таким образом, постигать содержание текста.

Переводное чтение – вид чтения по степени участия родного языка в понимании читаемого. Переводное чтение развивает умение самостоятельно работать над иноязычным текстом и использовать словари и справочники. Однако обильное переводное чтение тормозит формирование

непосредственного, интуитивного, целостного понимания содержания текста [Азимов, Щукин 2009: 194].

Беспереводное чтение – вид чтения без участия родного языка в понимании читаемого. Беспереводное чтение характеризуется значительным преобладанием интуитивного восприятия иноязычного текста и непосредственным пониманием содержания. Овладение беспереводным чтением связано с преодолением естественного стремления переводить каждое незнакомое слово. Оно применяется на всех этапах обучения [Азимов, Щукин 2009: 28].

Пользуясь концепцией С. Ф. Шатилова о трехэтапном характере овладения речевым навыком, процесс обучения навыкам беспереводного чтения (речевым навыкам чтения) можно гипотетически представить следующим образом:

Первый этап, ознакомительно-подготовительный, должен обеспечить предварительную устную отработку языкового материала. К числу наиболее важных методических приемов работы с языковым материалом можно отнести: научение студентов пониманию незнакомой лексики по контексту на основе мотивированности слова, а также, по строевым элементам. Очевидно, что по каждому языку необходимо определить группы слов и вероятность их понимания, значимость для чтения тех или иных контекстов, их соотнесенность с новой лексикой.

Второй этап, ситуативно-стереотипизирующий, применительно к формированию навыков беспереводного чтения может быть соотнесен, по нашему мнению, с учебным чтением беспереводно-переводного характера, чтением с частично снятыми (на 1-м этапе) трудностями. Здесь, на наш взгляд, особо значимы такие положения, как: необходимость в составлении и использовании текстов с учетом вероятности понимания слов и правильная методическая организация работы со словарем.



Третий этап, ситуативно-варьирующий, будет представлять по существу учебное беспереводное чтение, при котором внимание студентов направлено в основном на смысловую сторону читаемого. Текстовый материал на данном, заключительном, этапе формирования речевого навыка чтения должен носить информационный характер и варьировать по содержанию и трудности восприятия [Шатилов 1986: 187].

Переводное и беспереводное виды чтения особенно тесно связаны с уровнем овладения иностранным языком учащимися. Часто путают понятия «переводного и беспереводное чтение» и «синтетическое и аналитическое чтение», ставя между ними знак равенства. Между тем психологически это совсем разные явления.

Объем понятия «аналитическое чтение» шире объема понятия «переводное чтение». В случае аналитического чтения существенным признаком является детализирующее восприятие текста. Переводное чтение имеет место тогда, когда студент вынужден для понимания читаемого переводить весь текст, а не отдельные трудные для него места. В этом случае нельзя говорить о чтении в собственном смысле слова. Беспереводное чтение, а вернее – понимание читаемого, может иметь место на любом этапе обучения. Для этого текст должен быть доступен студентам по содержанию и форме, т.е. содержание текста должно соответствовать возрастному, культурному и интеллектуальному уровню студентов, а в языковой форме не должно быть ничего, что бы вызвало особые затруднения и требовало перевода. Поэтому, одним из условий беспереводного чтения является предварительная работа над языковым материалом [Пласкина 2014: 135].

Что касается подготовленного и неподготовленного видов чтения, то мы можем утверждать, что готовность студентов к чтению – это их общее психическое состояние, выражающееся в возможности совершать данную деятельность. Сюда входит знание фонетических трудностей языка, пользование логическим и эмфатическим ударением, знание лексики,

грамматики и стилистики языка. Во-вторых, она определяется отработанностью механизма чтения, точностью звукобуквенных соответствий и скоростью чтения. В-третьих, готовность в области чтения определяется общей культурой студента, его возрастными особенностями, знанием большого контекста, что обеспечивает ему понимание содержания отрывка [Клычникова 1973].

Готовность может быть общей и специальной к прочтению именно данного текста. Специальная готовность достигается работой, предшествующей чтению текста. По наличию этой работы мы и различаем подготовленное, частично подготовленное и неподготовленное чтение.

В традиционной методике обычно выделяются 3 этапа работы над любым текстом: дотекстовый этап (этап антиципации) – pre-reading, текстовый этап – while-reading, его целью является контроль степени сформированности различных языковых навыков и речевых умений и послетекстовый этап – post-reading. Послетекстовый этап будет присутствовать в том случае, когда текст рассматривается не столько как средство формирования умений читать, сколько для развития продуктивных умений в устной или письменной речи на иностранном языке.

По мнению Клычниковой, постоянно ускоряющийся процесс информационного и компьютерного развития общества предъявляет дополнительные требования к подготовке учителей, удовлетворить которые традиционными педагогическими средствами уже нельзя [Коляго 2009: 3].

Как мы видим, традиционная методика обучения чтению направлена на то, чтобы научить студентов читать, писать и говорить, но она не учит пользоваться этими умениями. Результатом современного подхода к обучению чтению является не только формирование и развитие этих видов речевой деятельности, но и их применение в качестве средства для развития компетенций, в основе которых лежат коммуникативные умения. Ввиду того, что объектом нашего исследования выступают студенты педвуза, особое

внимание мы уделяем профессионально-коммуникативным умениям. Они являются ключевыми в профессиональной деятельности будущих педагогов.

На современном этапе одним из основных умений, составляющих портрета педагога, является умение использовать информационно-коммуникационные технологий (ИКТ), поскольку они расширяют возможности для совершенствования профессионально-коммуникативных умений.

### ***1.2. Профессионально-коммуникативные умения чтения студентов педагогических вузов***

В наши дни, в сознании людей сформировано определенное представление о тех или иных профессиях. Еще в 19в. не было однозначного портрета педагога, не были определены компетенции, которыми он должен обладать, но сейчас мы уже имеет четкое представление о том, каким должен быть учитель, какими профессиональными умениями должен он оперировать и на что должна быть направлена его деятельность для совершенствования этих умений.

Прежде чем заполнить лакуны, оставленные традиционным подходом к обучению чтению относительно профессионально-коммуникативных умений будущих учителей, посмотрим в глубину вопроса и дадим определения понятиям, которые нам необходимы.

Компетенция (от лат. *competens* – способный). Совокупность знаний, навыков, умений, формируемых в процессе обучения той или иной дисциплине, а также способность к выполнению какой-либо деятельности на основе приобретенных знаний, навыков, умений [Азимов Э.Г., Щукин А.Н. 2009: 107].

Применительно к изучению иностранного языка компетенция характеризует определенный уровень владения языком и включает три взаимосвязанные компетенции: языковую (или лингвистическую), речевую и

коммуникативную. Из них, в нашем исследовании, центральное положение занимает коммуникативная компетенция [Образцов, Иванова 2005: 84].

Коммуникативная компетенция (КК) при обучении иностранному языку – это совокупность знаний о системе языка и его единицах, их построении и функционировании в речи, о способах формулирования мыслей на изучаемом языке и понимания суждений других, о национально-культурных особенностях носителей изучаемого языка, о специфике различных типов дискурсов; это способность изучающего язык его средствами осуществлять общение в различных видах речевой деятельности в соответствии с решаемыми коммуникативными задачами, понимать, интерпретировать и порождать связные высказывания [Литвинко 2009: 9].

КК включает:

- лингвистическую (языковую);
- речевую (социолингвистическую);
- дискурсивную;
- стратегическую (компенсаторную);
- социальную (прагматическую);
- социокультурную;
- предметную;
- профессиональную.

Для современной методики преподавания иностранного языка ведущей, является профессионально-коммуникативная компетенция.

Профессионально-коммуникативная компетенция (ПКК) – комплексный, профессионально-личностный языковой ресурс студентов, обеспечивающий осуществление ими коммуникации в конкретной речевой ситуации при соблюдении современных языковых/речевых норм, а также позволяющий регулировать коммуникативное поведение в профессиональной сфере общения [Озёрская 2009: 204].

ПКК является результатом коммуникативного обучения иностранному языку будущих педагогов, основам профессионально-речевого поведения. В ходе этого обучения студенты овладевают совокупностью взаимосвязанных теоретических знаний и практических навыков и умений.

Касаясь формирования профессионально-коммуникативных компетенций будущего учителя иностранного языка, можно выделить несколько этапов учебной деятельности в процессе обучения в высшем учебном заведении. К этим этапам относятся: этап квазипрофессиональной деятельности в вузе, этап собственно профессиональной деятельности по окончании вуза [Надточева 2010].

Из этого следует вывод о том, что профессионально-коммуникативные компетенции педагога не могут быть развиты в какой-то определенный период времени, они должны формироваться и развиваться в течение всей жизни педагога.

По итогам анализа теоретических источников по теме исследования, появляется основание сделать вывод, что в основе любой компетенции лежит умение. Следовательно, высокий уровень профессионально-коммуникативных умений является ведущим показателем сформированности профессионально-педагогической компетенции будущего учителя иностранного языка.

Отталкиваясь от классификации групп профессионально-педагогических умений, разработанной Е. И. Пассовым, можно выделить следующие умения: проективно-организационные, рефлексивные, мотивационные, профессионально-коммуникативные [Пассов 1989].

К проективно-организационным умениям относятся:

- умение отбирать и систематизировать учебный материал (в соответствии с тематикой, объемом, трудностью для конкретной группы учащихся, возрастными особенностями учащихся, этапом обучения, календарно-тематическим планированием и т. д.);

- умение спроектировать фрагмент урока английского языка и целый урок (определить цели и задачи, разработать этапы работы для решения соответствующих задач и подзадач), а также цикл уроков по изучению одной темы;
- умение отобрать и систематизировать языковой материал, предназначенный для усвоения (фонетический, лексический, грамматический, речевые структуры, лингвострановедческие факты);
- умение адаптировать уже существующий учебный материал в составе УМК в соответствии с уровнем подготовки учащихся, их потребностями;
- умение самостоятельно разработать комплекс заданий для введения, тренировки, закрепления языкового/речевого материала;
- умение организовать деятельность учащихся по добыванию и усвоению знаний, развитию умений и формированию навыков владения иностранным языком.

К рефлексивным умениям мы относим:

- умение осуществлять рефлексию до действия (упреждающая), в действии (синхронная), после действия (ретроспективная);
- умение определить уровень развития собственных профессионально-методических умений и поставить задачу дальнейшего профессионального саморазвития.

К мотивационным умениям мы относим:

- умение заинтересовать учащихся в творчестве определенного писателя, прочтении его произведения;
- умение создать позитивный настрой к восприятию нового текста и работе с ним;
- умение создать позитивный настрой и уверенность в успешном преодолении трудностей при чтении нового произведения;

- умение сформировать постоянную потребность в чтении литературы на втором иностранном языке;
- умение поддерживать интерес учащихся к урокам домашнего чтения посредством использования продуктивных и творческих заданий;
- умение сформировать у учащихся внутреннюю потребность освоения нового учебного материала на материале текстов для чтения (развитие умений филологического чтения).

И, наконец, к профессионально-коммуникативным умениям преподавателя относится умение отбирать и правильно использовать языковой и речевой материал, а также средства невербального общения на уроке английского языка в соответствии с ситуацией обучения.

Выше упомянутые типы умений составляют портрет педагога. Они, безусловно, имеют свои характеристики, но также тесно взаимосвязаны и в основе этой взаимосвязи лежат профессионально-коммуникативные умения, благодаря которым реализуются другие - проектировочно-организационные, рефлексивные и мотивационные.

По мнению Е.С. Надточевой, следует выделять этапы развития профессионально-коммуникативных умений будущих учителей. Среди них: мотивационно-диагностирующий, содержательно-операционный, оценочно-рефлексивный[Надточева 2010: 105].

Цель первого этапа работы - замотивировать студентов на активную позицию по развитию профессионально-методических умений; цель второго этапа состоит в проектировании деятельности и ее осуществлении; на заключительном этапе происходит отслеживание и оценка результатов деятельности.

Если посмотреть пристально на каждый этап, выделенный Е.С. Надточевой, то становится ясно, что происходит перегруппировка и

распределение выделенных Е.И. Пассовым умений по стадиям их применения в ходе обучения.

Для того чтобы в полной мере сформировать профессионально-коммуникативные умения, прежде всего, необходимо уметь оперировать элементами работы с текстом, которая осуществляется в различных формах и с различными целями. Рассмотрим формирование коммуникативных умений будущих учителей при обучении чтению в соответствии с целью чтения.

Цель чтения, аналитико-синтетической деятельности, – восприятие, понимание и активная переработка письменного текста – может быть достигнута при условии учета вида чтения по целевой установке (ознакомительное, изучающее, поисковое) и сформированности общих коммуникативных умений:

- определять тему текста, подтемы, используемые для ее развертывания, основную мысль текста;
- оценивать информацию текста по ее важности для раскрытия темы (главное/второстепенное);
- выявлять структурно-логические части текста, осмысливать их содержание и устанавливать отношения между ними.

При обучении ознакомительному чтению текст воспринимается однократно в режиме дефицита времени с целью усвоения основной информации, при этом формируются умения:

- прогнозировать содержание текста небольшого объема по заголовку, целого произведения – по оглавлению;
- разграничивать основную и второстепенную информацию, составляющую содержание текста;
- для понимания текста использовать опорные слова и ключевые предложения;
- на основе прочитанного текста делать выводы-обобщения;



- фиксировать ценную информацию текста, отличающуюся новизной.

Обучение изучающему чтению осуществляется при соблюдении иных условий: текст художественного, научного или публицистического стиля воспринимается обучающимся без ограничения времени с установкой на точное его воспроизведение, чему способствует возможность повторного обращения к тексту. Изучающее чтение опирается на такие коммуникативные умения:

- оценивать важность информации для реализации авторского замысла;
- стремиться понять содержание текста в полном объеме;
- выявлять отношения обусловленности между смысловыми элементами текста;
- составлять план текста, схемы и таблицы, конденсированно представляющие его содержание;
- разграничивать фактуальную, концептуальную и подтекстовую информацию, средства выразительности речи.

Основу обучения поисковому чтению составляет установка на выявление необходимой информации в большом по объему тексте научного стиля или научно-популярного подстиля, что осуществляется в режиме дефицита времени с опорой на осознание композиционно-логической специфики текста. Коммуникативные умения, формируемые при поисковом чтении:

- определять структурно-логический тип текста, учитывая содержание составляющих его частей;
- находить информацию, имеющую непосредственное отношение к определенной проблеме, опираясь на содержание зачинов фрагментов;
- выявлять аргументативную базу текста;
- прогнозировать содержание других частей текста;

- составлять рабочие материалы по тексту с определением частей, требующих более подробного изучения.

Для осуществления успешной профессиональной деятельности будущие учителя должны совершенствовать данные умения, в большей мере уделяя внимание профессионально-коммуникативным, поскольку именно они помогают находить и поддерживать контакт с учащимися, мотивировать их на учебную деятельность, а также развивать их коммуникативные способности, лимитируя коммуникативные барьеры[Ляховицкий 1981: 134].

В 2013 году, приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации утвержден профессиональный стандарт для педагогов (воспитателей, учителей)[Топилин 2013: <http://www>].

Профессиональный стандарт педагога - основополагающий документ, содержащий совокупность личностных и профессиональных компетенций учителя. Основываясь на нормативном акте, педагоги будут проходить аттестацию с присвоением квалификационной категории. Прием на работу в образовательные учреждения будет также осуществляться на основе норм данного акта.

Профстандарт детализирует конкретные знания и умения, которыми нужно владеть педагогическому работнику, а также подробно описывает его трудовые действия. Они разделены по модулям, соответствующим различным предметным областям[Буражев 2017: <http://www>].

Коммуникативная компетенция, согласно данному нормативному акту, применяется и формируется во всех школьных предметах, прежде всего в литературе. Этот факт подтверждает влияние чтения на развитие коммуникативной компетенции.

Профессионально-коммуникативные умения в различных видах речевой деятельности являются составной частью коммуникативной компетенции будущих педагогов. Один из возможных способов их развития – занятия по домашнему и экстенсивному чтению. Это в дальнейшем позволит

им реализовывать установку учащихся на коммуникацию в максимально широком контексте, стимулировать сообщения учащихся о событии или объекте (рассказ о поездке, событии семейной жизни, спектакле и т.п.), анализируя их структуру, используемые языковые и изобразительные средства. Кроме того, будущие педагоги смогут обучать учащихся методам понимания сообщения и медиасообщения. Ученики научатся анализировать, структурировать, реорганизовывать, трансформировать сообщения, а также, сопоставлять с другими сообщениями, выявлять необходимую для анализа информацию.

### ***1.3. Роль домашнего и экстенсивного чтения в обучении будущих учителей иностранного языка***

Под домашним чтением мы понимаем обязательное для всех студентов ИЯ, дополнительное, постоянное и обильное чтение с целью извлечения содержательной информации. В совокупности с домашним чтением мы рассматриваем и экстенсивное чтение. Оно включено в программу обучения будущих учителей иностранного языка как составная часть устной речи.

Отличие домашнего и экстенсивного чтения состоит в том, что над первым студенты работают не только дома, но и на занятиях, над вторым работа осуществляется внеаудиторно, самостоятельно с наличием отчетности.

По определению Э.Г. Азимова домашнее чтение - форма организации внеаудиторной учебной работы. Студент читает рекомендованный текст (тексты) во внеаудиторное время (дома). Контроль техники чтения и понимания осуществляется на занятии или во внеаудиторное время [Азимов, Щукин 2009: 66].

Экстенсивное чтение подразумевает самостоятельный выбор студентами литературы для чтения. Это зрелое, аналитическое чтение, которое включает в себя не только процесс восприятия информации, но и

процессы динамического понимания, погружения в дискурс текста, его анализ и создание, на основе прочитанного, собственного текста.

Чтение оригинальной художественной литературы на изучаемом языке способствует развитию устной речи, обогащает словарный запас, знакомит с культурой и литературой страны изучаемого языка, развивает аналитическое мышление. Поэтому дисциплина «домашнее чтение» необходима в учебном плане будущих учителей иностранного языка [Стрекалова 2008: 7].

По характеру понимания читаемого домашнее чтение является синтетическим. От читателя не требуются большие мыслительно-волевые усилия для раскрытия языковой формы текстов. Основное внимание студента направлено на извлечение информации, зашифрованной в тексте.

По способу чтения - это чтение про себя.

По месту и времени чтения - это внеклассное чтение.

Итак, главным назначением домашнего чтения выступает получение информации из текстов на иностранном языке. Вместе с этим систематическое и планомерное домашнее чтение является важным источником и средством увеличения лексического запаса и развития навыков устной речи студентов [Стрекалова 2008: 8].

По мнению Н.Д. Гальсковой и Н.И. Гез, домашнее чтение призвано сыграть ведущую роль в развитии умений и потребностей иноязычного чтения, улучшении у будущих учителей работы психофизиологических механизмов чтения как деятельности, процесса, а также в совершенствовании устно-речевых навыков обучаемых на основе прочитанного [Гальскова, Гез 2006: 224].

Домашнее и экстенсивное чтение позволяет студентам педагогического вуза приобщиться к чтению на иностранном языке как к реальной речевой деятельности.

Самостоятельное чтение посильной, для студентов педвузов, иноязычной литературы становится неотъемлемым, равноценным

компонентом всего педагогического процесса обучения иностранным языкам. Обильное чтение про себя даст возможность пропустить через сознание студентов значительное количество языковых комбинаций - грамматических структур и лексических сочетаний. В результате, происходит совершенствование и закрепление языковых умений и навыков, которые были приобретены ранее, но находились в неустойчивом состоянии в сознании студентов [Гальскова, Никитенко 2004: 237].

В процессе обучения иностранному языку домашнее чтение является одним из важнейших источников языковой и социокультурной информации. Использование книг для чтения позволяет не только превратить процесс изучения иностранного языка в увлекательное занятие, но и помогает будущим учителям познакомиться с современными реалиями страны изучаемого языка. Домашнее чтение бесспорно ценно: во-первых, потому, что студенты соприкасаются с современным живым языком, а не условно-учебным; во-вторых, есть возможность высказать свое мнение и дать оценку произведению, героям и ситуациям.

Со стороны цели в организации домашнего чтения в настоящее время обозначились две тенденции:

- 1) чтение с целью понять текст, т. е. собственно чтение;
- 2) чтение как подготовка к беседе по прочитанному.

Вторая тенденция не является главной и постоянной в характеристике чтения как вида речевой деятельности. Она привнесена в процесс обучения чтению ввиду своей практической направленности, которая на современном этапе стала неотъемлемой частью учебного процесса обучения иностранным языкам, в частности, развития устной речи.

Согласно некоторым методистам (Э. П. Шубин, А. А. Вейзе и др.), домашнее чтение должно быть сконцентрировано именно на самом процессе чтения, не перегружая его включением других видов языковой деятельности, например обсуждением на иностранном языке. Однако их мнение разнится с

мнением Л.И. Беспальчиковой. Она считает, что в настоящее время отказ от материала домашнего чтения, как источника развития устной речи, вряд ли был бы целесообразным. Именно во время беседы по текстам, прочитанным дома, студенты легче всего «освобождаются от оков учебных тем» и свободнее выражают свои суждения и эмоции [Беспальчикова 2002].

Итак, чтобы чтение было интересным, а вместе с тем и развивающим речевые навыки, следует выполнять упражнения не только после прочтения текста, но и до него, чтобы дать у студентов развивались навыки прогнозирования, а также активизировалось мышление. [Biemiller, Boote 2006: 98].

Поскольку на современном этапе мы понимаем под чтением не только способность читать и воспринимать информацию, но и уметь выявлять намерения автора, определять основную идею текста и соотносить ее с собственным опытом, следовательно, чтение – одно из важнейших языковых умений, которое студенты должны освоить в процессе изучения иностранного языка. Чтение – не только цель обучения как самостоятельный вид речевой деятельности, но и средство формирования навыков. Читая текст, студенты повторяют звуки, буквы, слова и грамматику иностранного языка, запоминают написание слов, значение словосочетаний, и, таким образом, совершенствуют свои знания изучаемого языка. Поэтому, чтение является и конечной целью, и средством, чтобы достижения этой цели.

Наряду с организацией домашнего чтения, особое значение имеет содержательная сторона учебных материалов, предназначенных для чтения. Именно содержание таит в себе потенциальную возможность пробудить у студентов положительную мотивацию, вызвать потребность в чтении на иностранном языке [Селиванова 1991: 60].

Нет необходимости в том, чтобы тематика их соответствовала лексико-разговорным темам, изучаемым на данном этапе. На начальном этапе обучения тексты для домашнего чтения, и тексты выбираемые студентами

для экстенсивного чтения, чаще всего, содержат в большей мере тот языковой материал, который предварительно усвоен студентами и употребляется ими в устной речи. Иными словами, это адаптированные книги, написанные простым языком, и содержащие небольшой глоссарий.

На последующих этапах, по мере расширения объема языкового материала, содержание этих текстов охватывает все новые и все более разнообразные ситуации, не всегда связанные с тематикой устной речи. Они могут содержать также и незнакомый словарный материал, о значении которого можно догадаться либо на основе словообразовательного анализа, либо в результате точного контекстуального значения слова, либо по сходству со словом в родном языке [Селиванова 1991: 60].

Следует подчеркнуть, что при любом подходе к организации домашнего чтения, оно должно быть не только постоянным и обильным, но и беспереводным, содержащим интересную информацию и оказывающим воспитательное воздействие.

Пригодность текстов или их частей для речевой практики может определяться яркой фабулой текста или отрывка, эмоциональностью изложения, актуальностью материала, тематической близостью предмета к жизненному опыту и интересам студентов, наличием противоречивых точек зрения, порождающих дискуссии. Кроме того, отбирать текст необходимо с позиций того, какие нравственные проблемы поднимаются в них, как они решаются, близки ли они студентам [Селиванова 1991: 61].

Этим критериям отбора соответствуют иноязычные художественные тексты.

Выбор художественного текста в качестве основного предмета домашнего чтения не случаен.

Научно-популярная и другая нехудожественная литература не может быть эффективной в качестве материала для домашнего и экстенсивного чтения. Чтобы нормально воспринимать такую литературу, требуется

наличие, в первую очередь, интереса к теме изложения или же наличия фоновых знаний по изложенной теме. Что касается художественного стиля изложения, то он не требует особой подготовки читателя.

Целесообразность использования художественного материала подтверждается еще и тем, что методически более оправдано читать произведения в продолжениях, а не отдельные тексты. При чтении серии отрывков одного произведения непонимание отдельных моментов текстового фрагмента может компенсироваться на занятии во время обсуждения прочитанного, что облегчает в свою очередь прочтение следующего отрывка.

Следующим аргументом в пользу художественных произведений как основного материала для домашнего чтения является своеобразие их композиционного построения, которое обладает, с одной стороны, силой эмоционального воздействия на читателя, с другой — способствует лучшему пониманию прочитанного.

Одной из основных черт художественного произведения считается фабульность (событийность). Читатель ждет разрешения конфликта. Волнение, связанное с интригой, заставляет его сосредоточить внимание на мотивировке поступков героев. Все компоненты сюжета художественного произведения способствуют правильной направленности понимания дальнейшего изложения, а, следовательно, стимулируют и языковую догадку [Селиванов 1991].

Художественные и нехудожественные тексты, как известно, различаются между собой и внутриязыковыми признаками, а именно, особенностями отбора и употребления языковых средств. Нехудожественные тексты представляют систему языка ограниченно. В таких текстах преобладает отвлеченная и терминированная лексика, слова, тяготеющие к однозначности [Стрекалова 2008: 7].

Очевидно, что чтение, например, научно-популярной литературы, как материала для занятий по домашнему чтению, в плане увеличения



словарного запаса не будет столь эффективным в сопоставлении с чтением художественных текстов, отличающихся большим лексическим и грамматическим своеобразием. К тому же в чисто рецептивном плане чтение художественных произведений в продолжениях обеспечивает достаточно частую повторяемость лексических единиц в новых контекстах и комбинациях и знакомых грамматических конструкций с новым лексическим наполнением. Повторяемость лексики в художественных текстах создает условия для ее активного запоминания и употребления в послетекстовых упражнениях [Стрекалова 2008: 9].

Лексика художественных текстов, в отличие от нехудожественных, тесно соприкасается с общеупотребительным словарем разговорного языка. Поэтому возможность достижения неразрывной связи обучения чтению и говорению на базе художественных текстов в рамках углубленной программы по домашнему чтению очевидна [Стрекалова 2008: 7].

Использование художественных текстов неотделимо от страноведческого аспекта преподавания иностранных языков. Наряду с решением основных речевых и лингвистических задач домашнее чтение, построенное на произведениях художественной литературы, может способствовать осуществлению важной образовательной цели — введению студентов в мир культуры страны изучаемого языка [Стрекалова 2008: 10].

Ведущим принципом отбора художественных произведений при таком подходе является их общеизвестность в среде носителей языка, облигаторность (по терминологии Е. М. Верещагина и Г. М. Костомарова). Это должны быть такие произведения, которые принадлежат к массовым фоновым знаниям представителей данной культурно-языковой общности [Стрекалова 2008: 8].

Особое место в ряду реалий, имеющих общекультурную значимость (применительно к художественному произведению), занимают имена литературных персонажей. Каждый образ несет в себе определенное

количество информации, в том числе и национально-культурной, т. е. страноведческой [Стрекалова 2008: 8].

При этом необходимо помнить о принципе языковой доступности, который достигается широким использованием разработанной методики адаптации текстов в учебных целях.

Таким образом, рассмотрение вышеназванных характеристик художественных текстов дает основание утверждать, что в курсе углубленного обучения иностранным языкам в процессе обучения будущих учителей домашнее чтение целесообразно проводить на произведениях художественной литературы страны изучаемого языка.

Определив критерии, которым должны соответствовать тексты для домашнего и экстенсивного чтения, мы можем представить, как будет проходить работа над ними, учитывая современные тенденции в обучении. Мультимедийная среда, за последние пару десятилетий, проникла во все сферы жизни общества. Сейчас люди просто не могут обходиться без информационно-коммуникативных технологий, которые уже достигли невероятных высот в своем развитии. Людям, чтобы понимать сообщения, посылаемые им, необходимо не просто читать тексты, просматривать средства массовой информации, медиа продукты, но и уметь их анализировать, интерпретировать, понимать, что за ними скрывается и, обретая эти умения создавать свои тексты и медиа продукты.

Наше исследование направлено на внедрение в программу дисциплины «домашнее чтение» цифровое повествование (DigitalStorytelling) или рассказ (нарратив) созданный с помощью мультимедиа, благодаря которому они научатся создавать свои медиа продукты на основе прочитанной литературы (рекомендованной для домашнего чтения и самостоятельно выбранной для экстенсивного чтения). Это поможет будущим педагогам совершенствовать их профессионально-коммуникативные компетенции, необходимые для осуществления их профессиональной деятельности.

#### ***1.4. Цифровое повествование как средство совершенствования умений чтения на занятиях по домашнему чтению***

Мультимедийная среда, объединив звуковое изображение и анимацию в единое целое, все более становится полифункциональным средством обучения, положительно воздействуя на студентов. Мультимедиа представляет собой область компьютерной технологии, связанную с использованием информации, имеющую различное физическое представление (текст, графику, рисунок, звук, анимацию, видео) и существующую на различных носителях. Мультимедийные технологии в обучении представляют собой совокупность технологий (приемов, методов, способов), позволяющих с использованием аппаратных и программных средств компьютера продуцировать, обрабатывать и хранить, передавать информацию, представленную в различных формах.

В мировой практике обучение иностранному языку с использованием информационных технологий применяется довольно давно. Общеизвестная зарубежная технология, подразумевающая обучение иностранному языку с компьютерной поддержкой, в методической литературе звучит как CALL, что означает Computer — Assisted Language Learning [Логинова 2015: 805]

Педагоги отмечают, что внедрение мультимедийных технологий в учебный процесс при обучении чтению обеспечивает возможность «реализовывать представление учебной информации в виде четкой идейно-понятийной структуры аудиовизуальных образов» [Попова 2011: 177].

Кроме того, использование мультимедиа в обучении иностранным языкам позволяет значительно расширить спектр возможностей языковой тренировки. Появились методы позволяющие использовать технологии не только для выполнения определенного набора заданий в той или иной электронной среде, но и для осуществления иноязычной коммуникации.

Для начала дадим определения, необходимых нам понятий.

Мультимедиа (от лат. *multum* – много + *media* – средства) - средство обучения, включающее в свою структуру разные виды информации – в виде текстов, аудио-, видео- и анимационных элементов. С помощью М. обеспечивается интерактивное взаимодействие преподавателя со студентами [Азимов, Щукин 2009: 149].

Можно говорить о трех типах мультимедиа:

- 1) специальные компьютерные учебные курсы, созданные с целью обучения языкам;
- 2) компакт-диски коммерческого распространения, носящие образовательный характер;
- 3) системы мультимедийных презентаций, которые дают возможность преподавателю самостоятельно готовить учебные материалы для демонстрации, являются средством контроля знаний студентов. А также служить средством для выполнения студентами различных учебных задач. Выполнение проектов, презентация докладов и любой другой информации может выполняться в мультимедийной среде.

Всемирная мультимедийная среда - информационное пространство. В.м.с. позволяет средствами Глобальной информационной среды осуществлять поиск и представление информации (звук, аудио- и видеоинформацию, элементы технологии виртуальной реальности и т.д.) по выделенным словам и рисункам, а также обеспечивает лёгкий доступ до нужного ресурса Всемирной сети (Интернет) [Бим-Бад 2002: 45].

Интернет - (от англ. *Internet*). Всемирная (глобальная) система компьютерных сетей, интегрированная сетевая система, состоящая из неоднородных коммуникативных сетей, объединенных между собой. И. объединяет множество серверов, на которых находится огромный объем информации из разных областей знаний. [Азимов, Щукин 2009: 86].

Имеется три области, в которых обучение языку с помощью И. может осуществляться наиболее эффективно. Это коммуникация, информация и

публикация. С дидактической точки зрения преимущество И. перед традиционными средствами обучения заключается в доступности и актуальности аутентичных материалов, а также в легкости и скорости устной и письменной коммуникации.

В нашей работе, мы рассматриваем Интернет как средство для создания мультимедийного продукта в форме цифрового повествования.

Мультимедийный продукт - 1) совокупность двух и трехмерных изображений, звукового сопровождения, музыки, анимации, текстовой и числовой информации; 2) интерактивная компьютерная разработка, в состав которой могут входить музыкальное и речевое сопровождение, видеоклипы, анимация, графические изображения и слайды, текст [Михеева 2007: 3]

Цифровое повествование (DigitalStorytelling) - это вид традиционного повествования, выполняемого в цифровом формате. В результате использования технологии DS создается медиа продукт малой формы – собственно цифровой рассказ (цифровой нарратив) – digitalstory, для создания и презентации которого используются анимация, фото-, аудио- и видеоматериалы [Маняйкина 2015: 60].

Образовательный процесс с использованием мультимедиа создается при помощи комплекса педагогических условий для эффективного развития у студентов понятийно-образного мышления в процессе формирования интегративных понятий.

Совершенствование техники чтения в мультимедийной среде происходит благодаря особенностям мультимедиа. К ним относятся: создание внешних условий, позволяющих получить большое количество впечатлений и информации; создание иноязычной среды при обучении чтению, в которой главную роль играет аутентично-звучащая речь; усиление наглядности обучения; создание условий, дающих возможность индивидуального подхода и индивидуального обучения чтению; увеличение времени, необходимого каждому студенту, для работы над техникой чтения.

По нашему мнению, следует адаптировать в программу дисциплины «Домашнее чтение» мультимедийные технологии (мультимедиа). Поскольку согласно требованиям профессионального стандарта педагога одним из значимых компонентов является умелое обращение с информационно-коммуникационные технологии (ИКТ). Интенсивное внедрение мультимедиа в процесс обучения будущих учителей будет способствовать развитию их профессионально-коммуникативных умений. В своей предстоящей профессиональной деятельности они будут использовать цифровые технологии на уроках с целью развития коммуникативных компетенций учащихся.

Цифровые истории позволяют студентам брать линейный ряд событий и превращать их в междисциплинарный, комплексный опыт. Это подталкивает их общаться, сотрудничать и исследовать, а также задействовать информационные средства в этом процессе. Чтобы создать эти проекты существует множество инструментов и приложений и все они позволяют студентам получить более глубокое понимание истории, поскольку они пытаются найти наиболее эффективный способ передать полученную информацию [Логинова 2015: 806].

Исследователями методики использования цифрового повествования в образовании предлагается много различных его определений. Но все они, в сущности, сводятся к тому, что цифровое повествование, или цифровой рассказ (DigitalStorytelling), представляет собой сравнительно новую форму нарратива. Эта форма сбалансированно сочетает традиционные и инновационные способы рассказа истории, требующие от студентов комбинирования коммуникативных умений, поисковых умений, рефлексивных умений, презентационных умений и навыков использования мультимедийных средств и цифровых инструментов.

Типы цифровых повествований могут быть разными, но их можно разделить на три группы: 1) личные истории, например, о важном событии в

жизни; 2) исторические очерки, представляющие события прошлого, а также интерпретация литературных произведений; 3) информирующие или обучающие рассказы [Robin 2008: 220-228].

В мультимедийной среде происходит реализация основных методических, дидактических, педагогических принципов интерактивного обучения в компьютерной среде.

Методическими принципами при обучении технике чтения являются индивидуальный темп работы; многократность предъявления; индивидуализация; оперативность; способность к управлению; дробление материала на небольшие порции; смена одного задания другим.

Дидактические принципы включают в себя создание обучающей среды с ярким и наглядным представлением информации, используя различные приемы. К этим приемам мы относим подчеркивание, указательные стрелки, нестандартное расположение на экране, цветное изображение, звуковое сопровождение; презентация учебного материала, включая интерактивные приложения; организация тренировки с привлечением большого количества примеров и возможность обращения к необходимой информации при выполнении практических заданий [Попова 2011: 175].

Можно говорить о 3 компонентах, содержащихся в мультимедийных тренажерах по совершенствованию техники чтения: презентационная составляющая, в которой излагается основная информационная часть; упражнения, способствующие закреплению полученных знаний студентов; тесты, позволяющие проводить объективную оценку знаний учащихся.

Цифровой рассказ - это комбинированное обучающее средство, объединяющее в себе визуальную, образную, музыкальную и словесную составляющие. Кроме того применение DS на занятиях по домашнему чтению способствует развитию как речевых умений, так и универсальных учебных умений:

- творчески и критически мыслить, при прочтении и интерпретации художественных и нехудожественных произведений;
- ставить учебные задачи и решать их;
- использовать скрытые возможности человеческого разума
- работать с информацией с использованием цифровых технологий (не только осуществлять отбор, комбинировать цифровой материал разного рода и содержания, но и создавать свой контент);
- быть внимательным к деталям;
- извлекать уроки из прочитанных текстов (при создании DS студенты проникают в проблематику произведений, изучаемых на домашнем чтении, проводя параллели с собственным жизненным опытом);
- грамотно подбирать и использовать звукоряд;
- ориентироваться и работать с ИКТ;
- эффективно использовать устную и письменную коммуникацию;
- работать в сотрудничестве;
- правильно цитировать источники, оформлять ссылки, соблюдая авторские права;
- создавать проектные работы и т.д.

Любое цифровое произведение, созданное студентами, позволяет им становиться лучшими рассказчиками. Но рассказ – это не только последовательное и логичное повествование, это, прежде всего, эмоции, которые передаются от рассказчика к слушателям. И музыкальное сопровождение в цифровом изложении - это большое преимущество перед обычным устно-речевым сообщением. Правильно подобранная музыка способна не просто привлекать интерес слушателей, но и завораживать их слух, вовлекая в атмосферу произведения, прочувствовать то, что хотел передать автор произведения [Маняйкина 2015: 62].

Применение цифрового повествования персонализирует обучение, давая возможность всем вовлеченным в этот процесс высказать свое мнение,



изложив одну и ту же историю через призму собственного мировоззрения и восприятия [Маняйкина 2015: 63].

Как и само чтение, цифровое повествование может быть не только целью обучения, но и средством. Оно может создаваться и применяться учителем, например, при введении в тему, представлении и отработке новых лексических единиц или как средство расширения кругозора учащихся. Так, привыкнув к работе в таком формате, учащиеся смогут создавать свои цифровые истории в качестве проектов, способствующих развитию их языковых и речевых умений.

Учитывая многогранные функции, выполняемые цифровым повествованием, можно сделать вывод, что результатом такой формы работы, основанной на создании собственного медиапродукта, являются сформированные профессионально-коммуникативные умения. Современные учителя согласно профессиональному стандарту должны обладать ими в полной мере.

## *Выводы по главе 1*

Теоретическая часть нашего исследования была посвящена особенностям формирования умений чтения у будущих учителей. В данной главе мы описали чтение как вид речевой деятельности, изучили некоторые их существующих определений чтения и на их основе разработали новое, неразрывно связанное с понятием медиакомпетенции. Разобрали механизмы чтения, определили следующие понятия: домашнее чтение, мультимедийная среда, мультимедиа, мультимедийный продукт, а также дали их краткую характеристику и выявили их значимость и пригодность для процесса обучения будущих учителей ИЯ.

Подробно описали следующие виды чтения: поисково-просмотровое, ознакомительное изучающее, синтетическое и аналитическое, переводное и беспереводное, подготовленное и неподготовленное. Выяснили, что студенты педвуза должны уметь пользоваться всеми видами чтения и в будущем научить оперировать ими своих учащихся. Углубили знания о традиционном подходе к обучению чтению относительно дотекстового, текстового и послетекстового этапов работы над текстом. Все они являются неотъемлемой частью при совершенствовании навыков чтения, но есть необходимость их модернизировать привлечением ИКТ в качестве средства развития профессионально коммуникативных умений.

В данной главе также были изучены профессионально-коммуникативные умения чтения студентов педвузов, которые, по нашему мнению развиваются не в полной мере при обучении в соответствии с традиционным методом обучения. Были даны определения таким понятиям как компетенция, коммуникативная компетенции, профессионально-коммуникативная компетенция. Изучив классификацию профессионально-педагогических умений, разработанную Е. И. Пассовым, мы выделили проектировочно-организационные, рефлексивные, мотивационные,

профессионально-коммуникативные группы умений и сделали вывод о том, что профессионально-коммуникативные составляют базу для успешной педагогической деятельности.

Как метод совершенствования профессионально-коммуникативных умений мы выделили домашнее чтение и экстенсивное, определив их ценность в учебном процессе. По нашему мнению, домашнее и экстенсивное виды чтения являются обязательной частью учебного процесса будущих учителей, потому как способствуют приобщению к культуре страны изучаемого языка, соприкасаясь с живым современным языком, а не условно-учебным. В главе 1 мы также описали критерии отбора текстов для домашнего чтения, из которых стало ясно, что для домашнего чтения рекомендуема художественная литература, потому что она не ограничена в лексическом плане, другой особенностью является ее своеобразие в композиционном построении.

Домашнее и экстенсивное чтение дают отличную возможность высказать свое мнение по поводу прочитанного и дать оценку произведению, героям и ситуациям. Эту возможность будущие учителя могут реализовать в форме цифрового повествования, создаваемого в мультимедийной среде.

Мы пришли к выводу, что мультимедийная среда способствует повышению эффективности процесса совершенствования умений чтения, а цифровое повествование, как одна из форм мультимедийного продукта, является отличным средством развития профессионально-коммуникативных умений чтения будущих учителей.

## ГЛАВА 2. СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНЫХ УМЕНИЙ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ

### *2.1. Традиционные способы формирования профессионально-коммуникативных умений будущих педагогов на уроках по домашнему чтению*

Определив, что в основе профессионально-коммуникативной компетенции (ПКК) как комплексного, профессионально-личностного языкового ресурса студентов, лежат профессионально-коммуникативные умения, возникла потребность в определении данных умений будущих учителей ИЯ и расширении его толкования исходя из современной ситуации в языковом образовании.

Отталкиваясь от классификации Е. И. Пассова, мы определили ПКУ как умения отбирать и правильно использовать языковой и речевой материал, а также средства невербального общения на уроке английского языка в соответствии с ситуацией обучения.

Добавим, что, по мнению других исследователей, к данному толкованию ПКУ добавляются умения работать с текстом [Надточева 2010: 105].

Кроме того, появление новых форм существования текста и прежде всего цифрового контента, который активно используется в обучении, позволяет нам, опираясь на мнения ученых в области медиаобразования, сделать вывод, что ПКУ – это не только умения работать с текстом, но и умения самим создавать эти тексты [Чичерина 2012].

Напомним, что студенческий возраст есть пора сложнейшего структурирования интеллекта, что, в свою очередь, очень индивидуально и вариативно [Ананьев 1996].

Важной качественной составляющей личности 18-22-летних является обучаемость, или эмпирическая характеристика индивидуальных возможностей студентов к усвоению учебной информации, к выполнению

учебной деятельности, в том числе к запоминанию учебного материала, решению задач, выполнению заданий различных типов учебного контроля и самоконтроля [Зинченко 1996: 229].

Студенты-выпускники социально активны и интеллектуально зрелые; им присуща познавательная и коммуникативная активность, которая направлена на решение конкретных профессионально-ориентированных задач. Это означает, что именно в этом возрасте необходимо совершенствовать профессиональные качества личностей педагога [Ключко, Сухарева 2015: 70].

Профессионально-коммуникативные умения чтения – совокупность умений, необходимых для работы с текстом (извлечение информации и дальнейшая ее интерпретация), направленных на осуществление эффективной иноязычной коммуникации в процессе реализации профессиональной деятельности специалистами гуманитарных направлений.

Совершенствование профессионально-коммуникативных умений чтения осуществляется на вузовском этапе профессиональной ориентации.

Подготовка студентов к профессиональной иноязычной коммуникации осуществляется в два этапа: первый этап - коррекционная систематизация (иноязычная подготовка нацелена в большей степени на решение общеобразовательных задач), второй этап – профессионализация, целью которой выступает решение специальных профессиональных задач (в качестве имплицитного компонента содержания иноязычной подготовки). [Кузнецов 2003: 18]

Несмотря на различия выделяемых умений, среди них есть и те, что, так или иначе, признаются большинством исследователей. Это так называемые основные умения (в американской психологии, откуда произошел этот термин, -basic/fundamentalreadingskills). Они необходимы любому читателю во всех ситуациях чтения, и владение этими умениями выступает основной чертой зрелого чтеца. [Фоломкина 2005: 18]

Умения чтения можно сгруппировать в две группы. Задачи первой группы связаны с процессами восприятия графических комплексов и их перекодированием в значимые единицы; второй - с извлечением фактической информации, ее переработкой и интерпретацией.

Соответственно, различают умения, связанные с пониманием а) языкового материала (первая группа задач и б) смысла текста (задачи второй).

Умения, связанные с пониманием языкового материала (I) обеспечивают точность понимания, при этом оценивается обычно правильность понимания языковой формы текста [Фоломкина 2005: 17-18].

Умения, связанные с пониманием содержания текста (II) направлены на извлечение содержательной информации, понимание на уровне значения. Текст - развернутое речевое произведение, и, по мере поступления информации, читающий производит её переработку. Понимание текста складывается из понимания единичных фактов, установления между ними связи и их иерархии, и на этой основе - объединения их в смысловое целое.

К профессионально-коммуникативным умениям чтения относятся:

- умение выделять в тексте отдельные его элементы. Эти элементы могут быть различны: основная мысль; смысловые вехи/ опорные, ключевые слова; наиболее существенные факты или какой-либо отдельный факт; факт-деталь - иллюстрирующий, подтверждающий, поясняющий и т.п. основную мысль; факты/ детали, относящиеся к определенной теме, и т.д.
- умение обобщить, синтезировать отдельные факты, установить их иерархию (главное - второстепенное), объединить в смысловые куски в результате, установления связи между ними - по формальным языковым признакам и на основе логики изложения - и определения их "темы" (главного, объединяющего факта). В решении этих задач особую роль играет прогнозирование на смысловом уровне, так как читающий должен предвидеть продолжение и возможное завершение каждого куска.

- умение соотносить отдельные части текста (смысловые куски; факты, относящиеся к одной теме и т.д.) друг с другом: выстроить факты/события в логической, хронологической или какой-либо иной последовательности, отличающейся от той, в которой они следуют в тексте; сгруппировать факты по какому-либо признаку; определить связь между фактами, событиями/явлениями; найти начало или конец "темы" и т.д.

Умения этой группы обеспечивают полноту понимания. Степень полноты понимания отражает количественную меру информации, извлеченной читающим из текста.

Умения, связанные с осмыслением понимания текста обеспечивают переработку извлеченной фактической информации (понимание на уровне смысла). Читающий не просто регистрирует факты по мере их извлечения, а подвергает их дальнейшей переработке, что, собственно, и приводит к пониманию текста как целостного речевого произведения. Эти умения обеспечивают глубину понимания, которая проявляется в интерпретации извлеченной информации и зависит от фоновых знаний читающего и его интеллектуальных способностей. К этим умениям относятся:

- умение вывести суждение/сделать вывод на основе фактов текста; установить идею/замысел текста, которые словесно в нем не выражены; предположить возможное развитие изложенного и т.д.

- умение оценивать изложенные факты/содержание в целом, характер реализации авторского замысла и т.д.

- умение интерпретировать – понять подтекст/имплицитное значение текста и на основе прочитанного текста, его основной проблемы, пропущенной через призму собственного мировоззрения, создать собственный текст.

Приведенный перечень показывает условный характер выделения умений, не говоря уже о том, что каждое из них представляет собой сложный

комплекс. Более того, один и тот же компонент может входить в разные умения.

Важно подчеркнуть, что всеми этими умениями опытный чтец владеет хорошо, причем умениями первой группы на уровне автоматизмов, что и дает ему возможность при чтении сосредоточиться только на смысловом восприятии текста [Фоломкина 2005: 19-20].

Подытоживая вышесказанное, можно сделать вывод, что задачи обучения чтению на иностранном языке при совершенствовании профессионально-коммуникативных умений чтения состоят в обучении восприятию, переработке (с разными целями) и интерпретации читаемого иноязычного текста [Коньшева 2004: 101].

Проведем анализ пособия по домашнему чтению и проанализируем упражнения на предмет формирования различных ПКУ.

Прежде всего, приступим к пояснительной записке к курсу «Домашнее чтение». Цель и задачи дисциплины «Домашнее чтение» – более близкое и углубленное знакомство с англоязычной оригинальной литературой на примере избранного произведения. Это расширяет представление студента о классической литературе, прежде изучаемой лишь на примере отрывков из произведений в учебниках (например «Практический курс английского языка» под редакцией проф. В. Аракина).

Познакомиться с произведениями классики - это не значит просто прочесть их, наслаждаясь богатством языка и стилем автора, но научиться грамотно анализировать как произведение в целом, так и отдельные его стороны: тематику, проблематику, идейный мир, художественную речь, сюжет, композицию и др. Курс содержит основные методологии и систему методических приемов работы с произведением, конкретные примеры анализа. Материалы для самостоятельной работы (контрольные вопросы, упражнения) нацелены на практическое усвоение курса [Есин 2000].



В основной образовательной программе данная программа является связующим звеном в УМКД, преподаваемых на кафедре: это ступенька от анализа отрывков текстов в учебнике 1 курса к анализу целостного произведения. В последующем это может послужить хорошей основой для изучения курса зарубежной литературы на старшем курсе. Таким образом, дисциплина «Домашнее чтение» являет собой уникальную возможность для студента на практике заняться анализом языка и стиля автора, найти фигуры и тропы речи, дать характеристику героев не голословно, а цитируя оригинальный текст [Есин 2000].

Необходимым требованием при подготовке к аудиторным занятиям является знание текста обсуждаемой главы, а это значит, что он должен быть прочитан со словарем, активный вокабуляр должен быть выписан и выучен, вопросы, данные преподавателем обдуманы заранее, что дает возможность на аудиторных занятиях эффективно обсуждать прочитанный материал [Есин 2000].

Уровень освоения дисциплины можно считать удовлетворительным и достаточным в том случае, если студент имеет представление о:

1. функциях художественного произведения (познавательной, оценочной, воспитательной, эстетической, функции самовыражения)
2. худ.реальности и худ. условности - их нетождественности.

Одна из наиболее распространенных ошибок в аналитической работе - состоит в отождествлении жизненной и художественной реальности, что ведет к так называемому «наивно-реалистическому чтению-восприятию персонажей эпических и драматических произведений, лирического героя в лирике как реально существующих личностей. Персонажи наделяются самостоятельным бытием, с них требуют личной ответственности за свои поступки, домысливают обстоятельства их жизни, забывая, что это вымышленная личность, созданная автором с определенной целью, ради достижения некоторого худ.эффекта [Есин 2000: 5].

Итак, наивно-реалистический подход к произведению ведет к игнорированию авторской воли, к произволу и субъективизму толкования произведения, что крайне нежелательно для научного литературоведения.

3. категория автора: необходимо провести грань между автором реально биографическим и автором как категорией литературоведческого анализа, Во втором значении мы понимаем под автором носителя идейной концепции художественного произведения. Необходимо абстрагироваться от биографии реального автора, его публицистических и иных внехудожественных высказываний. Рассматриваем личность автора лишь постольку, поскольку она проявилась в данном художественном произведении, анализируем его концепцию мира, мировидение. Автора нельзя смешивать с повествователем эпического произведения и лирическим героем в лирике [Есин 2000].

Студентам необходимо иметь опыт использования принципов и приемов анализа художественного произведения на примере конкретного автора, и применять его на практике при чтении любого другого произведения.

В ходе нашего исследования анализу подверглось пособие по домашнему чтению Л.И. Селяниной. Анализ мы проводим с целью выяснить, какие навыки совершенствуются при работе с приведенными в данном пособии текстами.

Анализируемое пособие является практикумом для языковых вузов и включает в себя разработки на материале широко известных авторов английской художественной литературы, таких как А.Кристи, Дж. Гордон, О. Уайльд, Дж.Б. Шоу и У.С.Моэм. На наш взгляд, система упражнений, представленных в пособии, способствует активному, углубленному изучению неадаптированных текстов. Пособие может использоваться на 1–2-м курсах факультетов иностранных языков в качестве дополнения к учебнику «Практический курс английского языка» под ред. В.Д. Аракина, а также

самостоятельно или с любым другим учебником английского языка в качестве пособия по домашнему чтению.

Настоящее издание является приложением к учебным материалам под общим названием “Практический курс английского языка” под редакцией проф. В.Д. Аракина и предназначено для первого и второго курсов факультетов и отделений английского языка педагогических институтов и университетов.

Совершенствование навыков чтения должно основываться на принципе постепенного повышения уровня трудности понимания текста, поэтому, для первой части подобраны произведения, наиболее соответствующие уровню студентов 1-го курса, рассказы А. Кристи, “Да сгинет день” Дж. Гордона, язык написания которых является достаточно простым для понимания. Целью домашнего чтения - научить студентов читать, понимая суть произведений, не концентрируясь на переводе каждого слова, поэтому путь от простого к сложному является наиболее приемлемым для тренировки беглого и осознанного чтения.

Во вторую часть включены упражнения, созданные по пьесам О. Уайльда “Идеальный муж”, “Веер леди Уиндермиер”, “Как важно быть серьезным”, Б. Шоу “Пигмалион”, рассказам У.С. Моэма, а также по роману австралийской писательницы Д. Кьюсак “Скажи смерти “Нет!”. Исходя из выбора материала, сделанного автором, становится ясно, что он обуславливался несколькими факторами: в первую очередь - это принадлежность произведений к наиболее известным и широко распространенным и, вследствие этого, входящим в курс изучаемой английской литературы. Ведь, как мы упоминали ранее, изучая иностранный язык, студенты должны знакомиться с культурой, традициями изучаемой страны, знать ее достояние, тем более, если оно имеет мировую известность.

В качестве второго фактора автор рассматривает возможности для обогащения тематического вокабуляра студентов. Например, присутствие медицинской терминологии в романе Д. Кьюсак способствует более глубокому изучению одной из наиболее трудных тем программы: “Болезни. Здравоохранение”.

Обращая внимание на структуру работы с текстом, мы можем сказать, что перед началом работы над произведением нового автора, преподаватель в первую очередь знакомит студента или просит их самостоятельно ознакомиться с биографией автора произведения, в этом мы согласны с составителем практикума и считаем это одним из главных моментов дотекстовой деятельности студентов. Изучая иностранный язык, мы должны знать его культуру, изучая новое произведение, мы должны иметь представление о его авторе. Структура заданий к каждому произведению пособия примерно одинакова, поэтому можно рассмотреть ее на примере рассказа А. Кристи «Тело в библиотеке».

Прежде всего, студенты знакомятся с биографией автора и обсуждают ее с преподавателем, затем приступают непосредственно к выполнению самих заданий.

К рассказу составлено 10 блоков заданий. Количество страниц для прочтения с каждым блоком незначительно, но увеличивается, что способствует последовательному совершенствованию навыков чтения.

Первым заданием первого блока является работа с лексикой (Be sure that you know the right pronunciation and translation of the following words. Write them down in your vocabulary books). В других блоках первое задание - перевод предложений из отрывка, прочитанного к предыдущему занятию. Эти задания очень полезны для запоминания новых лексических конструкций, выражений, идиом, которые в значительной мере расширяют словарный запас студентов, делают их речь ярче, экспрессивнее, интереснее.

К тому же, задания на повторение предыдущих глав улучшают качество их запоминания.

Во втором задании каждого блока студентам, например, необходимо найти в прочитанных главах русские эквиваленты английским словам/выражениям или наоборот, английские русским и придумать. После чего они должны вспомнить в какой ситуации использовалось то или иное выражение/слово и придумать с ними предложения. Такой вид упражнений направлен на совершенствование навыков поискового чтения, поскольку для выполнения таких заданий требуется еще раз «пробежаться» по прочитанным главам, чтобы найти эквиваленты и вспомнить содержание.

Третье задание – работа с вопросами. Студентам необходимо ответить на предложенные по содержанию вопросы или придумать их самим. Это упражнение направлено на проверку знания содержания прочитанного материала. Оно помогает понять, насколько хорошо студенты освоили произведение, поняли его суть.

Четвертое задание каждого блока направлено на проверку умения понимать детальное содержание прочитанного. Вид задания – trueandfalsestatements (альтернативный выбор). Студенты отмечают соответствие/несоответствие утверждений тексту и аргументируют свой ответ согласно содержанию текста или придумывают самостоятельно ложные утверждения. При выполнении задания они также пользуются текстом, прибегая к поисковому виду чтения.

Следующее задание направлено снова на совершенствование поискового вида чтения. Оно требует от студентов нахождения в тексте эквивалентов русским словам.

Седьмое упражнение - письменный перевод отрывка из прочитанного рассказа, является одним из ряда некоммуникативных заданий (TranslateintoRussianinwriting (p.61) "AsMelchettandHarpersawatonce... itwasseldomused."). Оно выполняется в целях осмысления и сознательного

усвоения языкового материала (грамматического, лексического) в изучаемом нами виде речевой деятельности.

Предпоследнее задание – «разыграйте диалог между...». Оно относится к речевым (коммуникативным) заданиям, направленным на осуществление коммуникативной функции иностранного языка и обучение коммуникативным умениям.

Последнее задание посвящено написанию краткого содержания по прочитанной главе. Это задание способствует развитию у студентов умения аккумулировать информацию, приводить ее в порядок, а также способствует повышению качества запоминания прочитанной информации.

Следует отметить, что данное пособие направленно на совершенствование различных видов чтения (поисковое, изучающее, ознакомительное). Упражнения к текстам построены таким образом, что они развивают языковую догадку (Find English equivalents for the following words and phrases. Recall the situations in which they were used), улучшают качество запоминания (Write a summary of what you have read), способствуют улучшению внимания (Correct the false statements).

Как и многие другие разработки, эта является показательным примером традиционного подхода к обучению чтению будущих учителей. Такими упражнениями становится трудно заинтересовать студентов и, как мы уже говорили, целью традиционного подхода является научить студентов читать, но в наши дни процент читающего населения возрос, люди умеют читать, и появляется необходимость отойти от стандартов принятых нашими предшественниками и научить людей мыслить шире. Огромное количество поступающей информации (книги, газеты, реклама, телепередачи и др.), должно интерпретироваться правильно, поэтому мы предлагаем обучение чтению через средства мультимедиа, где результатом анализа и переработки информации будет цифровое повествование. Данный подход в обучении

чтению будет способствовать качественному совершенствованию профессионально-коммуникативных умений студентов, формируя в них компетенции современного педагога.

## ***2.2. Применение цифровых технологий на занятиях по домашнему чтению***

Наш подход в обучении чтению посредством цифрового повествования подразумевает, прежде всего, критическое прочтение художественного текста, поскольку анализ текста возможен лишь в условиях глубокого понимания его контекста. Следующий этап - интерпретация текста или процесс трансформации идеи текста в новый продукт, являющийся средством для визуализации в форме DS.

В нашей работе мы решили показать практическую значимость использования цифровых технологий на занятиях по дисциплине «Домашнее чтение», т.е. использования графических, аудио и видео материалов как средств обучения. А также внедрить в практику обучения цифровое повествование, еще известное как DigitalStorytelling (далее DS), для создания которых активно используются онлайн-ресурсы.

Возможность поделиться своими мыслями и мнениям всегда была важна для человека. Каждый день мы стремимся к тому, чтобы рассказать нашим близким, коллегам и знакомым о том, что с нами произошло или удивило за день. Повествование всегда было важной частью истории, и средства, которыми осуществляется повествование, развивались вместе с развитием цивилизации.

Цифровые истории позволяют студентам брать линейный ряд событий и превращать их в междисциплинарный, комплексный опыт. Это подталкивает их общаться, сотрудничать и исследовать, а также задействовать информационные средства в этом процессе. Чтобы создать эти проекты существует множество инструментов и приложений и все они

позволяют студентам получить более глубокое понимание истории, поскольку они пытаются найти наиболее эффективный способ передать полученную информацию.

Цифровой рассказ является практикой использования автоматизированных инструментов для представления некой истории. Существует множество других терминов, используемых для описания этой практики, таких как цифровые документальные фильмы, компьютерные рассказы, цифровые эссе, электронные воспоминания, интерактивные повествования, и т. д. Но в целом, все они вращаются вокруг идеи объединения искусства рассказывать истории с различными мультимедиа средствами, включая графику, аудио, видео и веб-публикации.

Большинство цифровых историй сосредотачиваются на конкретной теме и содержат определенную точку зрения. Цифровые истории могут варьироваться по продолжительности, но большинство историй, используемых в сфере образования, как правило, длятся от 2 до 10 минут. Перечень тем, используемых в цифровом диапазоне повествования бесконечен, от личных рассказов до рассказов об исторических событиях, от изучения жизни в своей стране до поиска жизни в других уголках Вселенной.

Несмотря на существующий акцент на компьютерной технике, цифровой рассказ не является новой практикой. Одним из самых известных пионеров в этой области является Джо Ламберт (JoeLambert), соучредитель Центра DigitalStorytelling (CDS), некоммерческой, общественной творческой организации в Беркли, штат Калифорния. С начала 1990-х годов данная организация оказывает помощь молодым людям и взрослым в создании и распространении их цифровых рассказов, сочетая вдумчивую письменную форму и цифровые средства.

Еще один пионер в этой области, британский фотограф, автор и педагог Даниэл Мидоуз (DanielMeadows), определяет цифровые истории, как «короткие личные мультимедийные сказки, рассказанные от сердца».



Красота этой формы цифрового выражения, утверждает он, в том, что эти истории могут быть созданы людьми по всему миру, на любую тему, и ими можно поделиться через цифровые средства коммуникации со всем миром. По мнению Даниэля, цифровые рассказы — это «мультимедийные сонеты народа», в которых «фотографии раскрывают рассказчика, а истории собираются, как кусочки головоломки. Череды невидимых исторических событий, которые, если рассматривать их вместе, расскажут историю нашего времени, историю, которая показывает, кто мы есть»[Цит. по:Логинова 2005: 806].

Фотографии, графика, видео, анимация, ментальные карты, звуковые эффекты, аудио рассказ, музыка, текст делают повествование цифровым.

Систематичность использования на занятиях по домашнему чтению цифровых технологий предоставляет студентам возможность размышлять и расти как умственно, так и метапознавательно. Мир мультимедийных сообщений, который прочно вошел в современную жизнь, может помочь достижению успеха в повседневной и академической жизни. Студентов привлекают и мотивируют мероприятия, в которых использованы образовательные технологии. Сами по себе технологии не способствуют активному обучению, однако их использование значительно совершенствует медиакомпетенцию будущих учителей. Мотивация обеспечивается в том случае, если для поддержки обучения используются актуальные и подлинные материалы (тематические вставки, иллюстрации, аудио- и видеофайлы). Например, мультимедийные презентации, размещенные в сети, и онлайн программы-симуляторы предоставляют простую в использовании и бюджетную подлинную информацию, которую студенты могут исследовать и проверить на практике, применяя собственный опыт.

По возможности использования компьютерных средств в образовательной деятельности можно выделить технологии, предназначенные для достижения различных целей. К ним относятся:

технологии поиска информации с применением браузеров и различных поисковых систем, технологии для работы с текстами, автоматическим переводом текстов с помощью программ-переводчиков и электронных словарей, для хранения и накопления информации, для коммуникации (Internet, электронная почта, Skype и т.д.) и для обработки и воспроизведения графики и звука [Подопригорова 2003: 26].

Неограниченный доступ к ресурсам Интернета и активный поиск информации в данном источнике позволяют активно использовать лингвистические сервисы в качестве методического материала для совершенствования навыков письменной речи и, безусловно, способствуют совершенствованию навыков чтения. Навыки иноязычной письменной речи обрели в современном мире статус профессионально значимых. Увеличение объемов и темпов обмена информацией выводит письменную коммуникацию на первый план [Шамне, Шовгенин 2008: 50].

Домашнее чтение, как одна из обязательных дисциплин в обучении будущих учителей иностранного языка, дает отличную возможность отодвинуть границы и разнообразить процесс совершенствования различных видов речевой деятельности с помощью цифровых технологий и цифрового повествования (нарратива).

Среди преимуществ, которые дает применение данного вида повествования на занятиях по домашнему чтению, мы выделяем следующие: оптимизация процесса запоминания, эффективность образовательного процесса, повышение усвоения качества знаний, мотивация к обучению, развитие критического мышления, персонализация обучения, развитие креативности студентов, более яркое и успешное овладение языком, разнообразие вариантов проведения занятий.

Подводя итог, необходимо отметить, что посредством технологии цифрового повествования, внедренной в программу дисциплины «Домашнее чтение», студенты обучатся пользованию цифровыми инструментами и

смогут применять эти знания в любой другой сфере, относительно своих интересов. И главное, DS дает замечательную возможность студентам развить языковые навыки, они будут слушать свою речь и стараться сделать так, чтобы она звучала максимально естественно и близко к речи англоговорящих.

В целях развития идеи использования DS на занятиях у студентов педвуза, нашим решением было разработать несколько серий заданий для занятий по домашнему чтению, подразумевающих наличие и активное использование технических средств в образовательных целях.

В процессе нашей исследовательской работы, мы решили обратиться к некоторым рассказам О. Генри и создать методическую разработку по ним, чтобы рассмотреть пригодность DS для занятий по домашнему чтению у студентов педвузов, а также определить место для цифровых рассказов в системе обучения будущих учителей (см. приложение 2).

Особенностью нашей разработки является активное привлечение мультимедиа в образовательный процесс.

Данная разработка к курсу дисциплины «Домашнее чтение» рассчитана на студентов факультета иностранных языков, изучающих английский язык как первую специальность. Она может быть использована на аудиторных занятиях и при самостоятельной работе студентов.

Выбор литературы для изучения основан на актуальности проблематики произведений, их гуманистической направленности уровне доступности художественного языка.

Основная цель создания разработки – показать возможные пути и методы работы над произведением на занятиях по домашнему чтению, активно используя при этом цифровые технологии.

Методическая разработка состоит из краткого предисловия, содержащего биографическую информацию об авторе и его творческом пути,

а также серии заданий к трем рассказам О. Генри «Из любви к искусству», «Дары волхвов» и «Последний лист» на английском языке.

Набор упражнений к каждому рассказу включает в себя вариативную часть заданий и инвариант. Инвариантная часть заданий состоит из более близких к традиционным упражнениям заданий и подразумевает работу с лексикой в различных ее формах, в том числе поиск синонимичного ряда. К вариативной части относятся упражнения, носящие творческий характер, требующие от студентов мыслительных операций, личного мнения или же упражнения направленные на развитие кругозора студентов.

Система упражнений рассчитана на тренировку труднопроизносимых слов, обогащение словарного запаса студентов, привитие навыков перевода и правильного понимания оригинального текста, развитие речевых и письменных навыков, а также навыков самостоятельной работы над книгой с различными словарями, справочниками, а иногда и в сопоставлении с иными художественными произведениями. Поскольку мы рассматриваем использование цифровых технологий на домашнем чтении, то в систему также включены задания на совершенствование навыков аудирования посредством восприятия на слух английской речи в форме аудио и видео материалов.

Речевые упражнения составлены так, чтобы они в то же время способствовали пониманию рассказов, их идейного содержания и основных образов. Кроме этого в разработку включены упражнения по развитию навыков стилистического анализа. Упражнения по переводу предложений с русского языка на английский язык направлены на контроль употребления активных единиц и составлены с целью активизации употребления различных синтаксических структур, которые студенты изучают на данных курсах. Характер упражнений несколько усложняется по мере проработки материала. Так, например, несколько уменьшается вес языковых

упражнений, и больше внимания уделяется речевым упражнениям, направленным на раскрытие содержания рассказов.

Вопросы и задания помогут студентам обсудить основные проблемы произведений, интересные эпизоды, поступки героев, название рассказов того или иного рассказа, излюбленные стилистические приемы автора и т.п.

Первым рассказом, который задел наш интерес был «A Service of Love» или «Из любви к искусству». История влюбленной пары, влюбленной не только друг в друга, но и, главным образом, в искусство, повествует о том, на какие жертвы способны идти люди ради любимых людей.

В системе упражнения к данному рассказу, в первую очередь, студентам открывается таблица со словами и словосочетаниями из текста. Они знакомятся с данными лексическими единицами, переводят незнакомые слова и выполняют упражнения с первого по третье, целью которых является изучение, тренировка и применение новых лексических единиц в речи (см. приложение 2).

Четвертое задание «True-False» нацелено на проверку понимания прочитанного рассказа.

Пятое упражнение с формулировкой задания *Prepare reading and translation of the passage* направлено на совершенствование навыков говорения и чтения, а также на развитие навыков устного перевода и активизацию лексики.

В шестом упражнении вниманию студентов представлен ряд вопросов, на один из которых они должны ответить (на выбор), аргументировать свой ответ, выразить личное мнение по выбранному вопросу. Здесь будущие учителя формируют мысли на английском языке, тем самым повышая уровень владения языком.

Седьмое упражнение нацелено на совершенствование навыков аудирования, и в то же время является средством контроля понимания содержания произведения, улучшает навыки устной речи. Выполняется это

задание в форме пересказа определенного эпизода. Это задание является первым из тех, которые требуют привлечения цифровых технологий.

Следующее, как и некоторые другие, должно выполняться внеаудиторно, поскольку требует от студентов поиска дополнительной информации в Интернет-ресурсах или в печатных изданиях. Во время выполнения этого упражнения студенты совершенствуют навыки поискового чтения, хорошее владение которым, обеспечивает экономию времени и сил. Форма в которой они должны представить информацию, цифровая презентация, повышает уровень владения ИТ студентами.

Последнее задание является инвариантом для всех рассказов и носит творческий характер. Креативность студентов развивается за счет создания цифрового повествования на одну из предложенного списка тем по выбору или, если есть желание, допускается придумать тему самостоятельно, но с условием, чтобы она не выходила за рамки проблем, затрагиваемых на занятиях по дисциплине «Домашнее чтение» или хотя бы имела с ними связь.

Безусловно, в каждом рассказе есть своя проблематика, но, тем не менее, для создания DS рассказ должен быть содержательным, впечатляющим, и главное задевающим интересы студентов. Тогда у них появится желание высказаться в цифровой форме на тему, затронутую в произведении, выйти за ее рамки, провести рефлексию над собственным опытом, поделиться своим впечатлением, полученным от прочтения рассказа.

Следующий блок упражнений посвящен рассказу «Дары волхвов» или «TheGiftoftheMagi». В нем повествуется история молодой пары, которые отдали свои самые драгоценные вещи для того чтобы сделать подарки друг другу на Рождество. Делла обрезала волосы, чтобы подарить мужу цепочку для фамильных часов, которые, как оказалось позже, он продал, чтобы купить ей гребни для волос, которые она уже продала.

Итак, с первого по третье задание студенты также работают с новой лексикой, обогащая свой словарный запас. Задания подразумевают перевод на английский язык с русского и поиск синонимов.

Четвертое задание «Explain the meaning of the word "howl" & its derivatives». Выполняя такие упражнения, будущие учителя с течением времени привыкнут к поиску информации о неизвестных словах, явлениях, что будет способствовать расширению их знаний.

За ним следует упражнение на перевод предложений и перефразирование выражений из текста. Целью является качественное улучшение навыков литературного перевода и совершенствования речевых способностей.

Седьмое задание запрашивает от студентов ответы на вопросы. Происходит углубление в контекст рассказа, поскольку вопросы носят не поверхностный характер и заставляют будущих учителей мыслить аналитически, при формулировании устного ответа.

В данную систему упражнений также включено создание ментальной карты действий героини рассказа с помощью цифровых средств. Это задания также содействует в развитии аналитических способностей, так как в ходе его выполнения студенты развивают умения структурировать информацию в виде схемы, таблицы, раскладывая все по полочкам.

Последнее задание как мы уже сказали выше – инвариант для всех блоков, так как оно отсылает студентов к списку тем для создания цифрового повествования. К каждому занятию один-два студента должны приготовить цифровой рассказ, который является обязательным заданием в программе курса дисциплины «Домашнее чтение».

Последним рассказом, над которым мы работали, был «Последний лист». Данный рассказ заинтересовал нас своей проблематикой, а именно, тем, что он направлен на формирование гуманистических качеств личности. Жертвовать во благо, ставить человеческую жизнь превыше всего – вот к

чему призывает нас О. Генри в этом рассказе. Спасти человека – это наилучшее, что можно совершить, например, в этом рассказе у художника по имени Берман не получалось написать шедевр и он пожертвовал собой во имя спасения жизни девушки, Джонси, нарисовав последний лист и подвесив его на дерево, чтобы ее жизни не пришел конец – этот лист был шедевром.

В этом блоке первые четыре задания посвящены изучению и отработке новой лексики. К ним относятся упражнения на поиск антонимов, перевод предложений с новой лексикой и сочинение своих предложений с изученными словами, а также студенты должны придумать диалог, используя как можно больше нового вокабуляра.

Пятое задание направлено на контроль понимания содержания рассказа и представлено в форме вопросов, ответы на которые подразумевает знание детальной информации.

Целью следующего упражнения является совершенствование навыков аудирования. Вниманию студентов представлен фрагмент экранизации изучаемого рассказа, а именно определенный диалог, прослушивая который они должны заполнять пропуски.

После просмотра видео, в задания, студенты отвечают на вопросы, связанные с проблематикой текста. Из ответов преподаватель сумеет понять лучше ли стали они понимать суть рассказа, если да, то почему (если нет, то почему).

Следующее задание, восьмое, направлено на развитие критического мышления. Студентам необходимо отнести различные формы искусства (живопись, музыка и т.д.) к типам искусства (визуальное, литературное или сценическое). Если необходимо студенты осуществляют поиск дополнительной информации, тем самым, расширяя знания.

Последнее задание – инвариант.

В конце разработки, после всех упражнений перед студентами открывается ряд высказываний или отрывков из текста. Они выбирают тему



или придумывают свою, которая будет основой для создания цифрового повествования и в течение занятий презентуют свои интерпретации группе.

После разработки заданий, где одно подразумевает создание цифрового повествования, у нас появилась необходимость дать студентам подробную информацию о цифровых историях и процессе их создания, ввиду того, что будущие учителя ранее не сталкивались с работой в таком формате.

Важно отметить, что процесс обучения созданию цифровых повествований и непосредственно само их создание также являются частью формирования ПКУ.

### ***2.3. Организация обучения студентов созданию цифрового повествования***

Внедрение цифрового повествования в процесс обучения студентов организовывалось в три этапа: обучение, применение, контроль. Каждый этап был реализован в трех семинарах, проведенных у будущих учителей английского языка, обучающихся на 3 курсе педвуза. Практическая значимость нашего исследования заключается в развитии медиакомпетенции будущих педагогов, совершенствовании их профессионально-коммуникативных умений и умений чтения.

Итак, в рамках нашего исследования, в первую очередь, в начале учебного года был проведен обучающий семинар на тему: “DigitalStorytelling” («Цифровое повествование»).

Семинар был проведен в трех группах состоящих из 15-17 студентов 3 курса института иностранных языков, обучающихся в педвузе. Уровень их владения английским языком выше среднего.

Цель семинара - познакомить студентов с понятием цифрового повествования, показать каким образом осуществляется создание любого цифрового нарратива.

При организации семинара мы ставили следующие задачи:

- ввести понятие цифрового повествования;
- ознакомить студентов с существующими регламентами, которым должен соответствовать цифровой нарратив (длительность, объем привлекаемого материала);
- развивать навыки устной речи;
- представить вниманию студентов требования относительно наполнения повествования, а также поэтапный алгоритм его создания;
- углубить знания студентов в области ИТ (познакомить с ведущими видеоредакторами, сайтами, где можно найти аудиоматериалы и изображения, способами записи голоса и озвучивания видео).

Планируемые результаты по итогам проведения семинара:

- студенты расширят знания о цифровом повествовании;
- будут способны анализировать и оценивать цифровые истории других авторов, согласно определенным критериям;
- узнают, как создавать свои собственные цифровые истории в соответствии с определенными правилами;
- получат знания о существующих программах, пригодных для создания цифровых повествований.

Материалами для проведения семинара послужили: мультимедийная презентация (PowerPoint), несколько примеров цифровых повествований, форма с критериями оценивания видео, Интернет-ресурсы.

Длительность семинара: 90 минут.

Ход семинара.

На организационном этапе вниманию студентов был представлен слайд, на котором они могли увидеть четыре картинки с изображением различных цифровых устройств. Студентам было предложено предположить тему семинара по этим изображениям (см.приложение 3).

После того, как будущие учителя определили тему семинара, исследователь попросил их посмотреть на слайд с высказыванием

Бернарджина Портера о цифровом повествовании: "DigitalStorytellingtakestheancientartoforalstorytellingandengagesthepaletteoftechnicaltoolstoweavepersonaltalesusingimages, graphics, music, andsoundmixedtogetherwiththeauthor'sownstoryvoice", где ключевые слова были подчеркнуты. Студентам, после ознакомления с этим высказыванием, получили задание дать определение цифровому повествованию. После многочисленных догадок им было предложено посмотреть видео, в котором рассказывается что такое цифровое повествование, какой длительности оно должно быть и из чего должно состоять.

После просмотра видео студенты получили раздаточные материалы в форме таблицы, состоящей из четырех колонок: время, элементы цифрового повествования, процесс создания, другое (см.приложение 4). Исследователь попросил студентов в течение презентации заполнить выданную таблицу. Это делалось для того, чтобы к концу занятия у них было сформировано четкое представление о цифровом повествовании, и вся необходимая информация была у них перед глазами. После того как студенты получили таблицу, они уже были способны заполнить первую колонку, информацию для которой они получили при просмотре видео.

Далее студентам были представлены и подробно описаны 7 элементов цифрового повествования, которые они в ходе прослушивания занесли в таблицу (см. приложение 5).

Первый элемент – точка зрения. Здесь мы рассматриваем главную идею истории и отношение автора этой идее. При создании своего цифрового повествования любой автор должен ставить перед собой цели и решить для чего он ее создает, чтобы рассказать историю, проинформировать и проинструктировать зрителя или даже провести исследование.

Второй элемент – проблемный вопрос. Проблемным является вопрос, который способен удерживать внимание зрителя до самого конца истории. Это не обязательно должен быть вопрос, но также это может быть и

проблема, завуалированная в контексте истории, которая должна быть решена к ее завершению. Вопрос или проблема не всегда находят свое решение в конце истории, в этом случае интрига сохраняется и зритель получает возможность найти собственное решение проблемы, дать собственный ответ на проблемный вопрос. Этот пункт является одним из наиболее значимых, поскольку отсутствие данного элемента влечет за собой потерю внимания зрителя, приводит к его безразличию.

Третий элемент – эмоциональная окраска. Это еще один пункт, от которого зависит успешность цифрового повествования. Эмоциональное наполнение является мощным средством влияния на аудиторию. Правильное эмоциональное оформление способно радовать, вводить в заблуждение, расстраивать и даже пугать зрителей. Чувства, воспоминания – это то, от чего люди не могут скрыться, поэтому важно, чтобы цифровая история задела какие-либо чувства и закрепились в памяти зрителей.

Дар речи. Так мы назвали четвертый элемент цифрового повествования, поскольку способность говорить это действительно дар, который имеет огромную силу и потенциал. Применение собственного голоса для озвучивания истории персонализирует историю, помогая аудитории понять контекст. Это шанс буквально поговорить со зрителем и выразить свое сообщение легким для восприятия тоном. Если озвучивание проходит не должным образом, у автора появляется огромный риск потерять контакт с аудиторией.

Пятый пункт среди элементов цифрового повествования – саундтрек. Это музыка или звуки, которые сопровождают рассказ. Ни для кого не секрет, что музыкальная сторона играет значимую роль при создании видео. Практически любой фильм имеет свой сюжет, музыкальное сопровождение помогает зрителю уловить наиболее важные моменты фильма, которые, в противном случае, могут быть упущены. Иногда встречаются фильмы, которые захватывают дух одним лишь музыкальным оформлением. Изменив

музыку, можно легко изменить эмоциональную окраску повествования, поэтому этот пункт тесно связан с двумя предыдущими тем, что они дополняют друг друга.

Шестой элемент – темп повествования. Здесь учитывается ритм, которого автор придерживается при создании цифрового нарратива. Лаконичная, сжато изложенная история с быстрой сменой действий будет более завораживающей, чем та, что тянется и со временем наскучивает зрителю.

Последним, не менее значимым элементом является – экономия. Под экономией мы понимаем ограниченное использование материалов при создании цифрового повествования, избегая перегруженности содержания.

Отягощение рассказа излишними аудио и визуальными материалами может повлиять на потерю основной идеи истории и запутать зрителя своим разнообразием.

После ознакомления с вышеперечисленными элементами цифрового повествования, будущие учителя получили информацию о требованиях, предъявляемы любой истории. К ним относятся: наличие определенной цели истории, прослеживание авторской точки зрения, постановка проблемного вопроса/вопросов, тщательный выбор наполнения (изображений, аудио, видео и других элементов), качественное озвучивание, отслеживание баланса между голосом и звуком, умеренный темп повествования, краткость изложения, а также отсутствие грамматических и лексических ошибок.

Затем, студентам был задан вопрос о том, как создать цифровое повествование. Правильно выполненные цифровые истории, прежде всего, личные, начинаются с сюжета / сценария, краткие, используют легкодоступный источник материалов, включают универсальные элементы повествования, подразумевают сотрудничество на различных уровнях. Чтобы достичь такого уровня, студенты должны соблюдать последовательность создания цифровой истории. Отвечая на вопрос, они предлагали варианты

действий, большинство из которых были верны, но алгоритм действий не выстраивался, поэтому мы посчитали необходимым дать установку на четкий поэтапный алгоритм действий в процессе создания мультимедийного рассказа (см. приложение 6).

Теперь приступим к более полному описанию процесса создания DigitalStory.

Один из наиболее известных сайтов, описывающих основы применения данной технологии в образовании, –[digitalstorytelling.coe.uh.edu](http://digitalstorytelling.coe.uh.edu) – предлагает следующий алгоритм создания цифрового рассказа:

Шаг 1: Определитесь с идеей рассказа. На данном этапе создания DS происходит зарождение основной идеи, обдумывание развертывания событий, поворотных моментов в истории. От идеи автора и его умения ее выразить зависит успех цифрового повествования. Важно соблюсти логичность и последовательность изложения, поэтому следует заранее рассчитать продолжительность рассказа и положение центральной идеи, ключевых моментов.

Шаг 2: Найдите необходимую информацию. К этому процессу следует относиться серьезно, поскольку правильно отобранная информация помогает быстрее создать DS, не нарушив качество рассказа.

Шаг 3: Составьте план. Именно на этом этапе обдумывается последовательность и логичность донесения сообщения, идеи.

Шаг 4: Спланируйте сценарную раскадровку/ карту событий. Раскадровка поможет визуально представить видение студента, каким образом ему компилировать снимать рассказ. При создании фильмов некоторые режиссеры создают раскадровку каждой сцены и ракурсов, чтобы сэкономить время и деньги во время самой съемки.

Шаг 5: Подберите нужные материалы (фото, аудио, видео). Как мы уже говорили ранее, DS требуют качественно отобранной информации, которая в совокупности создаст единую картину.

Шаг 6: Смонтируйте свою историю. Этап активизации всего накопленного материала, приведения в действие плана создания DS.

Шаг 7: Поделитесь историей в своем выступлении.

Шаг 8: Получите отзывы. Этот этап является заключительным, и имеет огромную значимость для автора, поскольку он может провести рефлексию и выяснить, что особенно удалось, а над чем нужно поработать [Маняйкина 2015: 64].

После ознакомления с алгоритмом создания DS, студенты слышали дополнительные ремарки, на которые обязательно стоит обратить внимание:

- 1) Не пересказывайте книгу. Выявите основную проблему, выразите к ней отношение автора и свое отношение в своей истории;
- 2) Пытайтесь интриговать ваших слушателей;
- 3) Старайтесь вызвать интерес у аудитории через различные средства (эмоциями, музыка, изображения, голос)
- 4) Не представляйте готовые цифровые истории или трейлеры с похожей проблематикой в качестве своего собственного продукта, но старайтесь сделать, так чтобы ваша история выглядела как трейлер;
- 5) Придумайте интересные задания для зрителей.

Получив достаточно полную информацию о цифровом повествовании, вниманию студентов представляется изображение таблицы, которую они получили в начале занятия, но уже заполненной. Студенты сверяют свою таблицу с таблицей на экране, дополняют ее, если есть необходимость, и оставляют себе в качестве наглядного материала, который может служить для них шпаргалкой.

Рассмотрев теоретические аспекты цифрового повествования, мы постепенно перешли к технической стороне вопроса. Определив, что и как необходимо делать, возникает вопрос о том, с помощью каких технических средств и приложений создаются цифровые истории.

На начальном этапе работы с DS, начиная работу с программами, студенты могут создавать свои истории в более упрощенной форме. Интернет-ресурсы для DS содержат готовые шаблоны и богатые подборки картинок и фотографий для составления историй и рассказов. Студенты записывают свой голос дома, а в группе лишь представляют готовое произведение.

На среднем уровне цифровыми историями могут служить формой проектной деятельности студентов. Так ресурс VoiceThread позволяет встраивать видео и фото, накладывая на него голосовое сопровождение и даже рисунки. После размещения готового продукта на ресурсе, все члены проектной группы могут вносить изменения и комментировать работу. Это удобный инструмент для групповой работы над подготовкой разного рода учебных докладов и сообщений.

На продвинутом уровне, студенты обращаются к уже более сложным программам, например, как PinnacleStudio, MovieMaker, WeVideo и др. Данные программы позволяют компилировать различные текстовые форматы, аудио и видео файлы, вставлять сопровождающие титры, записывать и редактировать свой голос, накладывая его на видео. Также, студенты имеют возможность использовать разнообразные необычные переходы между видео или графическими объектами, спецэффекты, которые сделают повествование ярким, впечатляющим и экстраординарным.

Поскольку большинство студентов, в наши дни, достаточно хорошо разбирается в технических средствах и способны умело оперировать различными средствами мультимедиа, то мы решили более близко ознакомить студентов с программами для студентов продвинутого уровня.

В первую очередь мы представили студентам видеоредакторы.

Видеоредактор - это компьютерная программа, включающая в себя набор инструментов, которые позволяют осуществлять нелинейный монтаж видео- и звуковых файлов на компьютере. Кроме того, большинство



видеоредакторов позволяют создавать и накладывать титры, осуществлять цветовую и тональную коррекцию изображения, микшировать звук и создавать спецэффекты. Программы профессионального назначения позволяют синхронизировать звук с изображением по временному коду.

На нашем семинаре студенты углубили знания о следующих видеоредакторах: WeVideo, WindowsMovieMaker, PinnacleStudio, iMovie, iSkysoftVideoEditor, VideoMakerPro, FilmoraVideoEditor.

Все перечисленные видеоредакторы включают одинаковые функции, но представлены они в различных видах. Безусловно, обрезать видео, наложить саундтрек можно в любой из этих программ, но такие элементы как спецэффекты, титры имеют различное наполнение в зависимости от программы.

Кроме того, большинство программ создаются в коммерческих целях и являются платными. Часто можно встретить онлайн-видеоредактор, в котором можно создавать цифровые истории, но скачать их можно лишь после оплаты определенной суммы денег или разрешив программе разместить рекламу в готовом продукте. Чтобы предостеречь студентов от возможных проблем при работе в том или ином видеоредакторе, мы назвали ряд бесплатных программ и провели краткий обзор каждой из них. Показали, как работать в программах, как осуществлять импорт и экспорт медиа элементов, где должны размещаться элементы монтажа (звуковые дорожки, дорожки для фото и видео) и т.д.

Наиболее приемлемой программой, по нашему мнению, является бесплатный видеоредактор PinnacleStudio, который, при первом знакомстве с ним, кажется сложным в использовании, но при достаточной сформированности навыка пользования данного редактора, студенты смогут быстро и качественно создавать цифровые повествования, накладывать титры, применять различные спецэффекты. Более того, данная программа уже включает в себя функцию наложения голоса при наличии микрофона,

что значительно упрощает работу, не вынуждая студентов выполнять множество дополнительных действий.

После получения информации о цифровом повествовании и видеоредакторах студентам был выдан раздаточный материал в виде таблицы с критериями оценивания цифрового повествования. Ознакомившись с таблицей, будущие учителя просмотрели две цифровых истории разных рассказчиков. Задачей студентов было просмотреть обе работы и оценить их, опираясь на критерии и накопленные за занятие знания (см. приложение 7).

Студенты проявили своё понимание сущности цифрового повествования и применили накопленные за занятие знания при оценивании работ.

Как мы упомянули ранее, презентация истории должна сопровождаться заданием/заданиями для зрителей для того, чтобы удерживать их внимание на протяжении всего цифрового рассказа. На данном семинаре мы привели примеры заданий, которые могут быть применены с этой целью.

- рассказчик просит аудиторию назвать проблемный вопрос рассказа, а затем ключевое слово в этом вопросе и придумать на каждую букву этого слова или синонимы или другие слова относящиеся к той же теме;
- Определение верных/неверных утверждений (зрители предварительно знакомятся с утверждениями и в ходе просмотра выбирают правильный ответ);
- Рассказчик задает философский вопрос/вопросы после просмотра (или перед просмотром) видео, который подразумевает выражение личного мнения или отношения к проблеме;
- Работа с лексическими единицами (перевод слов, написание синонимов/антонимов к словам во время просмотра);
- и др.

Спектр заданий в сопровождение DS не ограничен, поэтому это отличная возможность для студентов проявить свою фантазию и умение заинтересовать людей.

Затем, студентам было предложено выполнить следующее задание: выбрать одну из предложенных цитат, предположить проблемный вопрос и прокомментировать его. Данное задание было предложено для того, чтобы убедиться в понимании студентами сущности проблемного вопроса, как его находить и интерпретировать.

В заключение, мы попросили студентов заполнить маленькую анкету, в которой они могли выразить свое отношение к проведенному занятию, оценить его полезность и оценить работу исследователя (см. приложение 8). Студентам была также выдана инструкция, в которой совмещена необходимая информация о цифровом повествовании, с ссылками на полезные источники, пригодные для поиска необходимой информации и материалов (см. приложение 9).

Этап применения реализовывался на втором семинаре. Целью этого семинара было определить пригодность и эффективность нашей методической разработки на практике.

Задачи:

- совершенствовать профессионально-коммуникативные умения;
- способствовать развитию медиакомпетенции;
- улучшить навыки владения ПК и сетью Интернет;
- научить студентов воплощать их идеи в форме цифрового повествования, предварительно составив раскадровку их рассказа.

Предварительно студентам было задано прочитать рассказ О.Генри «Из любви к искусству».

Занятие проводилось в компьютерном классе с возможностью выхода в Интернет. В ходе семинара выполнялись задания к выбранному нами рассказу «Из любви к искусству». Выбор рассказа осуществлялся на основе

соответствия теме, изучаемой студентами на занятиях по практике устной речи (см.приложение 2).

Прежде чем приступить к выполнению упражнения, мы попросили студентов рассказать все, что они знают об авторе рассказа. После того как будущие учителя высказались, мы попросили их ознакомиться с его краткой биографией в начале методической разработки.

Студенты активно выполняли задания, основанные на работе с лексическими единицами. Первым заданием было изучить вокабуляр, дать определения единицам вокабуляра и объяснить ситуации, в которых они были использованы. Следующее задание – предположите слово по его определению. Последнее задание, основанное на работе с лексическими единицами, было перевести слова с русского языка на английский и придумать краткую историю, где будет задействовано максимальное количество новых слов.

Затем студенты выполнили четвертое задание - определить верное/неверные утверждения. Выполнение пятого задания осуществлялось в форме выразительного чтения предложенного абзаца и его перевод.

Вышеупомянутые задания являются инвариантом для всех рассказов, выбранных нами для методической разработки. Задания 6-8 относятся к вариативной части.

Выполняя шестое задание, студенты выбрали один из предложенных вопросов, не связанных с содержанием рассказа, но затрагивающих его проблематику. Будущие учителя выражали собственное мнение, аргументируя его, подкрепляя фактами и примерами из их личного жизненного опыта.

Седьмое задание направлено на развитие умения аудирования. Студенты прослушивали аудиофрагменты рассказа. Их заданием было восстановить ситуации связанные с данными фрагментами.

Восьмое задание – краткий доклад о великих людях, упомянутых в рассказе. Это задание направлено на развитие навыков поиска информации, развитие умения говорения, а также на расширение кругозора студентов. Студенты разделили между собой личностей, о которых они хотели бы рассказать, нашли о них информацию в сети Интернет и поделились ею с одногруппниками.

Последним заданием на занятии применения знаний было создание цифрового повествования, отражающую проблему, затрагиваемую в рассказе. Это задание является инвариантом для заданий для всех рассказов. На начальном этапе создание цифрового нарратива отнимает достаточно много времени, поэтому ввиду ограничения во времени, студентам было предложено создать раскадровку их будущих цифровых историй и найти необходимые материалы.

Итак, итогом второго семинара было написание студентами раскадровки цифрового повествования и сбор необходимой информации, которую они, в качестве домашнего задания, скомпилируют в готовый мультимедиа продукт или цифровой рассказ.

Заключительный этап нашего исследования – контроль. Под контролем мы подразумеваем проверку сформированности умения студентов создавать цифровые повествования. Данный этап осуществлялся на третьем занятии, где студенты делились своими цифровыми рассказами, выполняли задания к ним, вызывали своих одногруппников на дискуссии относительно проблемного вопроса, во время которых студенты выражали свое собственное мнение.

По итогам проведения трех семинаров, мы можем утверждать, что они способствовали развитию медиакомпетенции будущих учителей, совершенствовали их профессионально-коммуникативные умения. Студенты научились работать в новом для них формате и, как показала практика, учебный процесс вызвал у них интерес и мотивацию к обучению.

Следовательно, наше исследование показало, что внедрение цифровых технологий в домашнее чтение и, в целом, в процесс обучения будущих учителей плодотворно влияет на развитие в них тех качеств, которых от них требует современный профессиональный стандарт педагога.

Цифровое повествование имеет огромную значимость как средство формирования профессиональной иноязычной коммуникации будущих педагогов, поскольку при создании цифрового нарратива совершенствуются практически все профессионально-коммуникативные умения чтения. Студентами осуществляется анализ текста, его переработка и интерпретация при этом активно развивается их медиакомпетенция, которая на современном этапе, по нашему мнению, является неотъемлемой частью обучения.

Кроме того, при совершенствовании ПКУ чтения происходит активное развитие других видов речевой деятельности, таких как письмо, говорение, аудирование. Это говорит о том, что применение цифрового повествования дает отличную возможность комплексно развивать профессионально-коммуникативные качества будущих педагогов.

## ***Выводы по главе 2***

Данная глава была посвящена практической части нашего исследования, где мы, в первую очередь, изучили психолого-педагогическую характеристику студенческого возраста и выяснили, что студенческий возраст это время сложнейшего структурирования интеллекта. Оно отличается вступлением студентов на высокий образовательный уровень, где они активно потребляют культуру и именно на этом уровне появляется необходимость в совершенствовании профессионально-ориентированных качеств будущих учителей.

Следующим шагом в нашем исследовании было разработать определение профессионально-коммуникативных умений (ПКУ) чтения и рассмотреть их виды (связанные с пониманием: а) языкового материала б) смысла текста). Углубив знания в сферу профессиональной иноязычной компетенции студентов, нам удалось установить роль ПКУ чтения в процессе обучения будущих учителей.

Далее, мы выявили слабые стороны традиционного подхода в обучении чтению, проанализировав стандартное учебное пособие по домашнему чтению к практическому курсу английского языка на примере произведения А. Christie «The Body in the Library» для студентов педагогических вузов. Анализ данного пособия плодотворно повлиял на развитие нашего исследования и позволил нам определить дальнейший путь модернизации традиционного подхода, посредством введения в него коррективов ввиду его несоответствия современным запросам информационного общества. Устранить недостатки данного подхода мы решили через внедрение цифрового повествования в процесс обучения будущих педагогов.

Мы определили значимость применения цифровых технологий на домашнем чтении, и сделали вывод о том, что цифровое повествование помогает добиться целого ряда целей, например, развитие профессионально-

коммуникативных умений, критического мышления и аналитических способностей, совершенствование умений чтения, навыков устной и письменной речи, письма, и т.д. Более того, цифровое повествование является способом развития медиакомпетенции студентов, которая, в наши дни, является одним из ведущих пунктов в профессиональном стандарте педагога.

Реализовать внедрение цифрового повествования в образовательный процесс студентов мы решили через создание методической разработки по домашнему чтению к рассказам О. Генри «Из любви к искусству», «Дары волхвов» и «Последний лист». Она состоит из серии заданий к каждому рассказу. Каждая серия включает вариативную часть и инвариант. Особенность вариативных упражнений, одно из которых – создание цифрового повествования, в том, что они ориентированы на овладение студентами ИТ, как средством совершенствования умений чтения, письма, говорения, аудирования. Такие задания способствуют развитию креативности будущих учителей и мотивации к учению.

Внедрение цифрового повествования осуществлялось в три этапа: обучение, применение и контроль. Они были реализованы в трех семинарах, проведенных у студентов третьего курса педвуза с целью выявить пригодность и эффективность упражнений разработки и совершенствовать профессионально-коммуникативные умения чтения и развить медиакомпетенцию студентов. Апробация нашей методической разработки осуществлялась на втором и третьем этапах.

По результатам анкетирования, проведенного после занятий, стало ясно, что исследование имело положительный исход. Студенты получили базу знаний о цифровом повествовании и научились применять эти знания на практике при выполнении заданий из нашей методической разработки, создавая собственные цифровые истории. Такой формат обучения оказался достаточно интересным для студентов, их привлекло участие цифровых



технологий в образовательном процессе. Задачи нашего исследования были выполнены, у студентов совершенствовались профессионально-коммуникативные умения чтения, развивалась медиакомпетенция.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Чтение является неотъемлемой частью учебного процесса. Студенты педагогического вуза, как будущие учителя, должны иметь высокий уровень сформированности навыков этого вида речевой деятельности. Чтение иноязычной литературы в оригинале дает студентам отличную возможность приобщиться к культуре другой страны, умножить знания в области языка.

Актуальность данного исследования определяется тем, что студенты педагогического вуза, а именно филологи, как будущие преподаватели, должны обладать высоким уровнем знаний в их профессиональной области. Однако, получение этих знаний, повышение их качества может происходить лишь благодаря улучшению организации учебного процесса, в котором упор должен быть на совершенствование всех видов речевой деятельности, главным их которых, по нашему мнению, является чтение, поскольку оно может быть и целью и средством обучения.

В основе нашего исследования - профессионально-коммуникативные умения чтения, которые, на наш взгляд, являются ведущими в становлении личности педагога.

Целью нашего исследования было изучение профессионально-коммуникативных умений будущих педагогов и путей их совершенствования посредством применения технологии «цифрового повествования» на занятиях по домашнему чтению.

Чтобы добиться поставленной цели, в ходе нашего исследования были поставлены и решены многочисленные задачи.

Мы рассмотрели особенности обучения чтению как виду речевой деятельности, на основе определения Г.В. Роговой, разработали собственное определение чтения и изучили различные виды чтения, обладание которыми, на наш взгляд, будет способствовать повышению качества знаний студентов педагогических вузов в области иностранного языка.

Нами было разработано определение профессионально-коммуникативных умений чтения студентов педагогических вузов, изучены виды ПКУ чтения, а также установлена их роль и место в процессе обучения студентов педагогических вузов.

Анализ пособия по домашнему чтению к практическому курсу английского языка на примере произведения А. Christie «The Body in the Library» для студентов педагогических вузов показал, что при совершенствовании профессионально-коммуникативных умений чтения должно происходить совершенствование и других видов речевой деятельности, таких как говорение, аудирование и письмо.

Определив значимость занятий по домашнему чтению как возможности для совершенствования ПКУ чтения, мы составили основу упражнений и заданий для собственной методической разработки по домашнему чтению, дополнив традиционную разработку проблемными заданиями с использованием технологии «цифрового повествования».

Далее, мы рассмотрели возможности внедрения цифрового повествования в процесс обучения будущих учителей и создали методическую разработку по домашнему чтению для будущих учителей английского языка по рассказам О.Генри «Из любви к искусству», «Дары волхвов» и «Последний лист», направленную на совершенствование профессионально-коммуникативных умений будущих учителей.

Валидность нашей разработки как способа развития ПКУ чтения через цифровое повествование была выявлена посредством внедрения ее в процесс обучения будущих учителей на занятиях по домашнему чтению.

Трехэтапная реализация внедрения цифрового повествования в процесс обучения будущих учителей, включающая этапы обучения, применения и контроля, дала положительные результаты, поскольку студенты, прежде всего, получили теоретическую основу цифрового повествования, затем применили новые знания на практике, и представили свои мультимедиа

продукты на занятии по домашнему чтению, проявив качество владения новой технологией обучения. В процессе работы над цифровым повествованием, у студентов совершенствовались профессионально-коммуникативные умения чтения, развивалась медиакомпетенция, а также происходило развитие критического мышления.

Поставленная нами цель была достигнута: мы изучили профессионально-коммуникативные умения будущих педагогов и пути их совершенствования посредством применения технологии «цифрового повествования» на занятиях по домашнему чтению.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

### Нормативные документы

1. Топилин М.А. Приказ министерства труда и социальной защиты Российской Федерации об утверждении профессионального стандарта педагога. – №544н. – Введ. 2013–10–18. – Москва, 2013. – [Электронный ресурс]. URL: <http://профстандартпедагога.рф/%D0%BF%D1%80%D0%BE%D1%84%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%82%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D0%B0%D0%B3%D0%BE%D0%B3%D0%B0/> (дата обращения: 14.02.17).

### Печатные издания

2. Ананьев Б.Г. Психология и проблемы человекознания. – М.: Институт практической психологии, 1996. – 384 с.
3. Аракин В.Д. Практический курс английского языка. 1 курс. Учеб. для пед. вузов по спец. «Иностр. яз.». – 5-е изд., испр. – М.: ВЛАДОС, 1998. – 536 с.
4. Беспальчикова Е.В. Обучение анализу текста // Иностранные языки в школе. – 2002. – №2. – С. 52 – 55.
5. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. – М.: Издательский центр «Академия», 2006. – 319 с.
6. Гальскова Н.Д., Никитенко З.Н. Теория и практика обучения иностранным языкам: методическое пособие. – М.: Айрис Пресс, 2004. – 240 с.
7. Есин А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения. – М.: Флинта, Наука, 2000. – 248 с.
8. Зимняя И.А., Леонтьев А.А. Основы теории речевой деятельности. – М.: Наука, 1974. – С. 64 – 72.
9. Клычникова З.И. Психологические особенности обучению чтению на иностранном языке. – М.: Просвещение, 1973. – 346 с.

10. Ключко О.И., Сухарева Н.Ф. Педагогическая психология: учебное пособие. – М.-Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 234 с.
11. Коляго А.А. Формирование коммуникативных умений будущего учителя средствами мультимедиа в процессе изучения иностранного языка: автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Йошкар-Ола, 2009. – 217 с.
12. Конышева А.В. Современные методы обучения английскому языку. – Минск: Тетра Системс, 2004. – 177 с.
13. Кузнецов А.Н. Совершенствование содержания профессионально ориентированной иноязычной подготовки студентов агроинженерных вузов: дис. ... канд. пед. наук. – М.: Изд-во Моск. агроинж. ун-та им. В.П. Горячкина, 2003. – 246 с.
14. Кузнецов М.В. Методика развития речевых умений в процессе их комбинаций на интерактивной лекции у студентов языкового вуза. – 2011. – №3. – С. 106 – 114.
15. Литвинко Ф.М. Коммуникативная компетенция как методическое понятие // Коммуникативная компетенция: принципы, методы, приемы формирования: сб. науч. ст. – Минск: Изд-во Белорус. гос. ун-та, 2009. – Вып. 9. – 102 с.
16. Логинова А.В. Цифровое повествование как способ обучения коммуникации на иностранном языке // Молодой ученый. – 2015. – №7. – С. 805 – 809.
17. Ляховицкий М.В. Методика преподавания иностранных языков. – М.: Высшая школа, 1981. – С. 134 – 135.
18. Манайкина Н.В., Надточева Е.С. Цифровое повествование: от теории к практике // Педагогическое образование России. – 2015. – №10. – С. 60 – 64
19. Надточева Е.С. Развитие профессионально-методической компетенции будущего учителя иностранного языка в рамках рефлексивного подхода // Известия уральского федерального университета. Серия: Проблемы образования, науки и культуры. – 2010. – №3. – С. 103 – 109.

20. Образцов П.И., Иванова О.Ю. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов: учебное пособие. – Орел: ОГУ, 2005. – 114 с.
21. Озёрская С.Н. Профессионально-коммуникативная компетенция как основной компонент языковой подготовки по иностранному языку студентов факультета гостиничного бизнеса и туризма // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. – 2009. – №116. – С. 202 – 205.
22. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М.: Русский язык, 1989. – 206 с.
23. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 568 с.
24. Пласкина М.В. Анализ современных теорий обучения чтению на иностранном языке // Проблемы и перспективы развития образования: материалы V Междунар. науч. конф. – Пермь: Меркурий, 2014. – С. 133 – 136.
25. Подопригорова Л.А. Использование Интернета в обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе. – 2003. – №5. – С. 25 – 31.
26. Попова А.В. Педагогический опыт обучения технике чтения в мультимедийной среде // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2011. – №10. – С. 174 – 177.
27. Рогова Г.В., Рабинович Ф.М. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М.: Просвещение, 1991. – 287 с.
28. Селиванова Н.А. Литературно-страноведческий подход к отбору текстов для домашнего чтения // Иностранные языки в школе. – 1991. – №1. – С. 60 – 64.
29. Селянина Л.И. Пособие по домашнему чтению к практическому курсу английского языка. – М.: Изд-во ВЛАДОС-ПРЕСС, 2001. – 160 с.

30. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций. – М.: Просвещение, 2002. – 190 с.
31. Соловова Е.Н. Практикум к базовому курсу методики обучения иностранным языкам. – М.: Астрель, 2008. – 190 с.
32. Старкова Д.А., Польшина Т.В. Психолингвистические особенности обучения взрослых иностранному языку // Педагогическое образование в России. – 2012. – №1. – С. 93 – 95.
33. Стрекалова М.Д. Основные методические критерии отбора содержания обучения чтению в рамках курса «Домашнее чтение» в языковом вузе // Ярославский педагогический вестник. – 2008. – №3. – С. 7 – 10.
34. Тумина Л.Е. Педагогическое речеведение / Словарь-справочник / под ред. Ладыженской Т.А., Михальской А.К. – М.: Флинта, Наука, 1998. – 283 с.
35. Фоломкина С.К. Принципы обучения чтению на иностранном языке. В кн.: Методика преподавания иностранных языков в вузе. М.: МГПИИЯ им. М.Тореза, 1974. – вып. 85. – С. 5 – 35.
36. Фоломкина С.К., Гез Н.И. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе: Учебно-методическое пособие. – М.: Высшая школа, 2005. – 253 с.
37. Чичерина Н.В. Медиаграмотность как ключевая компетенция современного специалиста: структура и содержание // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. – 2012. – №1. – С. 152 – 158.
38. Шамне Н.Л., Шовгенин А.Н. и др., Использование компьютерных технологий в процессе обучения иностранным языкам // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 6: Университетское образование. – 2008. – №11. – С. 49 – 53.
39. Шатилов С.Ф. Учебное пособие для студентов педагогических институтов. – 2-е изд., дораб. – М.: Просвещение, 1986. – 223 с.



40. Biemiller A., Boote C. An Effective Method for Building Vocabulary in Primary Grades // Journal of Educational Psychology. – Washington: Journals Department, 2006. – 98 p.
41. Robin B. Digital Storytelling: A Powerful Technology Tool for the 21st Century Classroom // Theory into Practice. – London: Lawrence Erlbaum Associates, 2008. – № 47(3). – Pp. 220 – 228.
42. Smith F. Understanding Reading: A Psycholinguistic Analysis of Reading and Learning to Read. – London: Lawrence Erlbaum Associates, 2004. – 6<sup>th</sup> ed. – 374 p.

### **Электронные ресурсы**

43. Буражев А.И. Перенос сроков профстандарта имеет свои объективные причины. – 2017. [Электронный ресурс]. URL: <http://gazetaingush.ru/intervyu/perenos-srokov-profstandarta-imeet-svoi-obektivnye-prichiny> (дата обращения: 11.04.2017).
44. Ефимова С.И. Формирование навыков чтения у младших школьников / Фестиваль педагогических идей. – М.: Первое сентября, 2008. – [Электронный ресурс]. URL: <http://festival.1september.ru/articles/509967/> (дата обращения: 12.11.2016).
45. Кукушкина И.Б. Формирование и развитие умений составляющих коммуникативную компетенцию упражнениями при подготовке к заданиям раздела "Чтения" ГИА и ЕГЭ. – М.: Просвещение, 2013. – [Электронный ресурс]. URL: <http://festival.1september.ru/articles/630331/> (дата обращения: 12.11.2016).
46. Липовой С.С. Трудности в обучении чтению на английском языке. – 2015. – 29 мая [Электронный ресурс]. URL: <http://nsportal.ru/shkola/inostrannyeyazyki/angliiskiyyazyk/library/2015/06/29/trudnosti-v-obuchenii-chteniyu-na> (дата обращения: 13.05.16).

**Энциклопедии и словари**

47. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 346 с.
48. Бим-Бад Б.М. Педагогический энциклопедический словарь. М.: Большая Российская энциклопедия, 2008. – 528 с.
49. Зинченко В.П. Мещерякова Б.Г. Психологический словарь / 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Педагогика-Пресс, 1996. – 229 с.
50. Михеева. Е.В.СловарьЧетвертогооткрытогопрофессиональногоконкурса педагогов // Мультимедиа урок в современной школе. – М.: Академия, 2007. – С. 3.

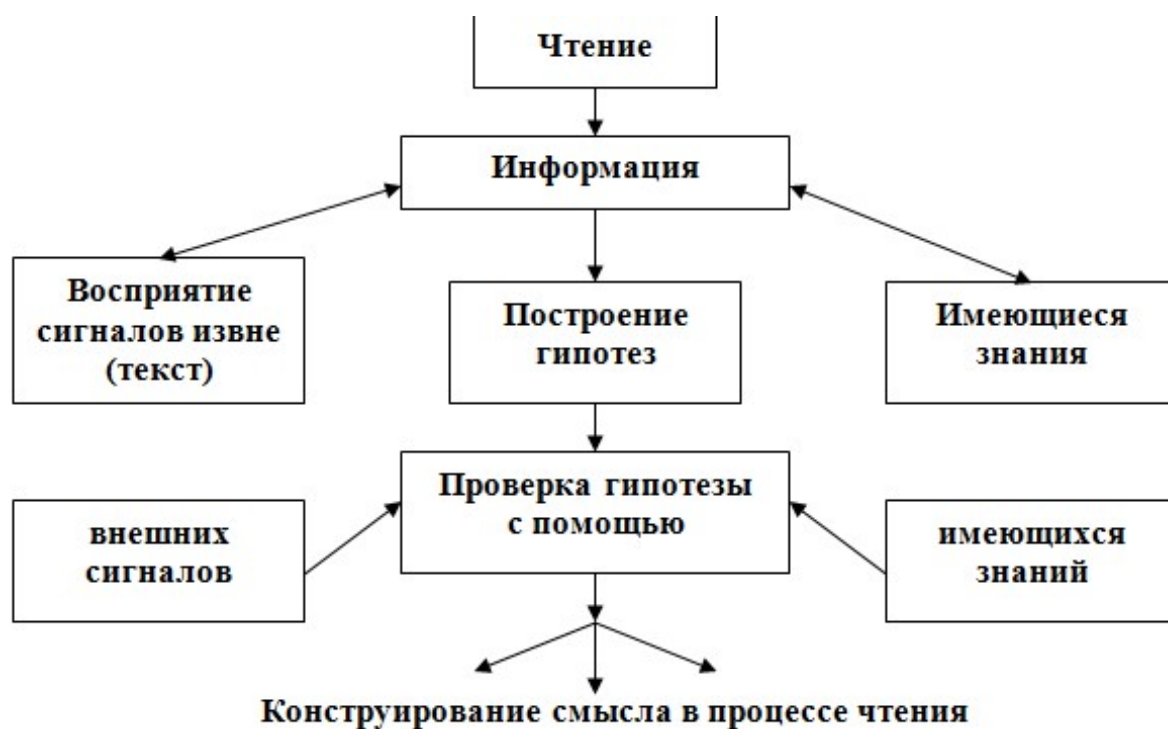
#### **Литературный источник**

51. O.Henry, Selected Stories. – М.: Progress Publisher, 1977. – 375 p.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### Приложение 1

#### Схема конструирования смысла в процессе чтения



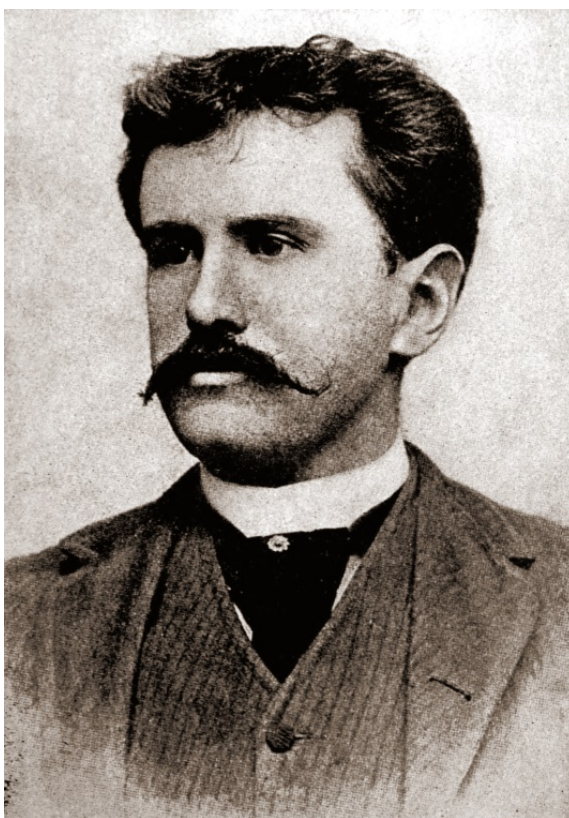
**Методическая разработка**

*Уральский государственный педагогический университет  
Институт иностранных языков*

***SHORTSTORIES***

*by*

***O. Henry***



*Методическая разработка  
по домашнему чтению  
для студентов  
английского отделения*

Екатеринбург-2016

### *Пояснительная записка*

Данная разработка к курсу дисциплины «Домашнее чтение» рассчитана на студентов факультета иностранных языков, изучающих английский язык как первую специальность. Она может быть использована на аудиторных занятиях и при самостоятельной работе студентов.

Выбор литературы для изучения основан на актуальности проблематики произведений, их гуманистической направленности уровне доступности художественного языка.

Основная цель создания разработки – показать возможные пути и методы работы над произведением на занятиях по домашнему чтению, активно используя при этом цифровые технологии.

Методическая разработка состоит из краткого предисловия, содержащего биографическую информацию об авторе и его творческом пути, а также серии заданий к рассказам О.Генри.

Набор упражнений к каждому рассказу включает в себя вариативную часть заданий и инвариант. Инвариантная часть заданий состоит из более близких к традиционным упражнениям заданий и подразумевает работу с лексикой в различных ее формах, в том числе поиск синонимичного ряда. К вариативной части относятся упражнения, носящие творческий характер, требующие от студентов мыслительных операций, личного мнения или же упражнения направленные на развитие кругозора студентов.

Система упражнений рассчитана на тренировку труднопроизносимых слов, обогащение словарного запаса студентов, привитие навыков перевода и правильного понимания оригинального текста, развитие речевых и письменных навыков, а также навыков самостоятельной работы над книгой с различными словарями, справочниками, а иногда и в сопоставлении с иными художественными произведениями.

## O.HENRY

“Each of us, when our day's work is done,  
must seek our ideal, whether it be love or pinochle  
or lobster à la Newburg, or the sweet silence of the musty bookshelves.”

— O. Henry

The American short story writer O. Henry (1862 - 1910) was born under the name William Sydney Porter in Greensboro, North Carolina on September 11, 1862. He changed the spelling of his middle name to Sydney in 1898. His parents were Dr. Algernon Sidney Porter (1825–88), a physician, and Mary Jane Virginia Swaim Porter (1833–65). His mother died from tuberculosis, and he and his father moved into the home of his paternal grandmother. As a child, Porter was always reading, everything from classics to dime novels.

His short stories are well known throughout the world; noted for their witticism, clever wordplay, and unexpected "twist" endings.

Like many other writers, O. Henry's early career aspirations were unfixed and he wandered across different activities and professions before he finally found his calling as a short story writer. He started working in his uncle's drugstore in 1879 and became a licensed pharmacist by the age of 19. His first creative expressions came while working in the pharmacy where he would sketch the townspeople that frequented the store. The customers reacted warmly to his sketches and he was admired for his artistry and sketching skills.

O. Henry's prolific writing period began in 1902 in New York City, where he wrote 381 short stories. He wrote one story a week for *The New York World Sunday Magazine* for over a year. Some of his best and least-known work is contained in *Cabbages and Kings*, his first collection of published stories, set in a central American town, in which sub-plots and larger plots are interwoven in an engaging manner. His second collection of stories, *The Four Million*, was released in 1906. The stories are set in New York City and the title is based on the population of the city at that time. The collection contained several short story masterpieces, including *The Gift of the Magi*, *The Cop* and *the Anthem*, and many others. Henry had an obvious affection for New York City, a reverence that rises up through some of these stories.

## Assignment 1

### A Service of Love

Words	Phrases
pictorial art a pine-tree village an atelier to last smooth out wages stubbornness laundry	to be contemptuous with to be moneyed to get attached to smb to indorse smb`s dictum

### Exercises

**1) Study the vocabulary. Render the situations from the text containing these word-combinations**

**2) Guess the word by its definition**

1. a workshop or studio, especially one used by an artist or designer
2. to be rich
3. a fixed regular payment, typically paid on a daily or weekly basis
4. mulishness, obstinacy
5. a small village

**3) Translate the words/combinations below into English and make up a short story in several sentences with some of them**

- Длиться
- Заработная плата
- Прачечная
- Быть богатым
- Привязаться к к-л

**4) Define true and false statements**

1. Joe and Delia came from wealthy families
2. The couple was lack of money and it ruined their love
3. Joe sold his pictures to a rich man from Peoria
4. Joe and Delia earned an honest livelihood
5. White lie helped them to save their relationships
6. They forgave each other for the lie

- 5) **Prepare for reading the passage** “During all of the next week...” up to “It was most times 7 o'clock when he returned in the evening”. **Give your translation of the paragraph.**
- 6) **Answer the question you like and give some arguments to prove your point of view**
  1. Do you agree with the utterance "When one loves one's Art no service seems too hard"?
  2. Is there any place for lie in relationships?
  3. Will you stop doing things you love if it doesn't bring you enough money?
- 7) **Listen to the audio fragments (3) from the story and try to recollect the situations from which these fragments are taken.**
- 8) **Find out all the great people of Art, look for general information about one of them and present it to you group mates in the form report or shot digital presentation.**
- 9) **Prepare a short digital story on one of the topics on the last page, reflecting the content (problem) of any story you like and present it to your class. Make up some additional vocabulary or problematic task for your group mates**

## Assignment 2

### The Gift of the Magi

Words	Phrases
Parsimony	to flop down
bulldozing	to pile up
sterling	to be burdened with sth
to flung	to have one's hair cut off
a pier-glass	to be good to
to falter	somebody(something)
chaste	a scream of joy
laboriously	
scrutiny	
sniffles	

### Exercises:

- 1) **Study the vocabulary. Render the situations from the text containing these word-combinations**
- 2) **Translate into English**



*бросать, колебаться, трудолюбиво, плюхнуться (на диван),  
нагромождать, подстригать волосы, крик радости.*

**3) Give synonyms for:**

*strong, virtuous, be saddled with sth, miserliness, hesitate, attentive look, to fall down*

**4) Explain the meaning of the word "howl" & its derivatives**

**5) Translate into Russian:**

- 4.1. Pennies saved one and two at a time by bulldozing the grocer and the vegetable man and the butcher
- 4.2. Within forty minutes her head was covered with tiny, close-lying curls that made her look wonderfully like a truant schoolboy.
- 4.3. Della, being slender, had mastered the art.
- 4.4. She was ransacking the stores for Jim's present.
- 4.5. Which is always a tremendous task, dear friends - a mammoth task.
- 4.6. Jim stepped inside the door, as immovable as a setter at the scent of quail.

**6) Paraphrase the Underlined Parts of the Following Sentences:**

1. The money she saved by bulldozing the grocer and the vegetable man is not much.
2. Della finished her cry and attended to her cheeks with the powder rag.
3. Twenty dollars a week doesn't go far.
4. They took a mighty pride in their possession.
5. One flight up Della ran, and collected herself.
6. She was ransacking the stores for Jim's present.
7. When she heard him coming, she turned white for just a moment.
8. He was so much burdened with his family

**7) Answer the questions:**

1. Why does O.Henry call his story "The gift of the Magi"
2. How did Della prepare for Jim's return?
3. By what descriptions, details, characteristics, turns of expressions etc. does O.Henry bring two personalities to life in so short a story?
4. What are the chief qualities in the two characters?
5. What do you think about the last phrase of the author's remark?

**8) Create a mind-map of Della's day of preparation to Christmas, record it's description and present it to your group**

**9) Prepare a short digital story on one of the topics on the last page, reflecting the content (problem) of any story you like and present it to your class.**

**Make up some additional vocabulary or problematic task for your group mates**

### **Assignment 3**

#### **The Last Leaf**

<b>Words</b>	<b>Phrases</b>
<b>Stranger canvas pneumonia to worth masterpiece duty branch a looking-glass to brave to survive</b>	<b>at a low cost to get well to count back</b>

#### **Exercises:**

- 1) Study the vocabulary. Render the situations from the text containing these word-combinations**
- 2) Give antonyms for:**  
*Friend, scribble, to funk, to die, for big money*
- 3) Find and translate sentences which contain the words and phrases from vocabulary list. Make up 5 sentences with any words you like.**
- 4) Make up a dialogue with new words. Try to use as many words as you can.**
- 5) Answer the questions:**
  - Why did artists flock to the Greenwich Village?*
  - What brought the doctor to the house of Sue and Johnsy?
  - What was the doctor's observation?
  - How did Sue react to the doctor's advice?
  - What was bothering Johnsy as she lay in her sick bed?
  - Describe Behrman as a person, and the way he saved Johnsy's life.
- 6) Watch a video clip: Adaption of the Last Leaf by Matt Gatlin& Co**  
(<https://www.youtube.com/watch?v=1dhs1pHyGOI>).

#### **While listening fill in the gaps:**

-Ahh! Good afternoon, Miss Susie.

-Good afternoon, Mr. Behrman. Any luck with \_\_\_\_ today?

-Nothing today. Here, let me help you with your \_\_\_\_.

-Thank you, but I think you've got your \_\_\_\_ full enough.

-I \_\_\_\_ all this down to Washington Square, and for what?

-Oooh! My goodness!

-Ah! Mr. Behrman, this is beautiful. Is it new?

-Ja, ja, ja, I paint it today. I could have sold it too. For \_\_\_\_.

-What?! Why didn't you?

-Ach! No, no, no! It's not for a woman like that! An art \_\_\_\_ from Park Avenue.  
She only wanted to buy the painting because it \_\_\_\_ the color of her sofa!  
Hmmpf! EinYuchna!

-Yes, but twenty dollars...

-Twenty dollars? You want money, be a \_\_\_\_\_. You want misery, be a painter like me.

-How is she? Miss Johnsy, I mean.

-I'm going to make her some \_\_\_\_.

-She seems to be \_\_\_\_ ... The doctor is on his way.

-Oh, such a foolish girl! Painting out in the cold like that for hours. -Now she gets \_\_\_\_ and perhaps dies? -Uhh, I'm sorry,- I mean - She's such a sweet young thing. -And such a \_\_\_\_ - a gift - for painting, I should have. -Listen. You tell her I will make a \_\_\_\_ for her. Ja?

-Thank you, Mr. Behrman.

### 7) Answer the questions:

- Do you feel that you understand it better? If yes, describe in what way. If no, explain why not.
- Do you prefer the written or visual version of The Last Leaf? Provide reasons for your choice.

8) There are 3 main types of art: Visual Arts (V), Literary Arts (L) and Performing Arts (P). You will find an example of each in the columns below. How would you categorize the other art forms listed here? Some might be able to go into two or even all three columns.

• drama (acting)	V	L	P
• painting	V	L	P
• music	V	L	P
• fashion design	V	L	P
• cartoons (animation)	V	L	P
• film (cinema, movies)	V	L	P
• short stories	V	L	P

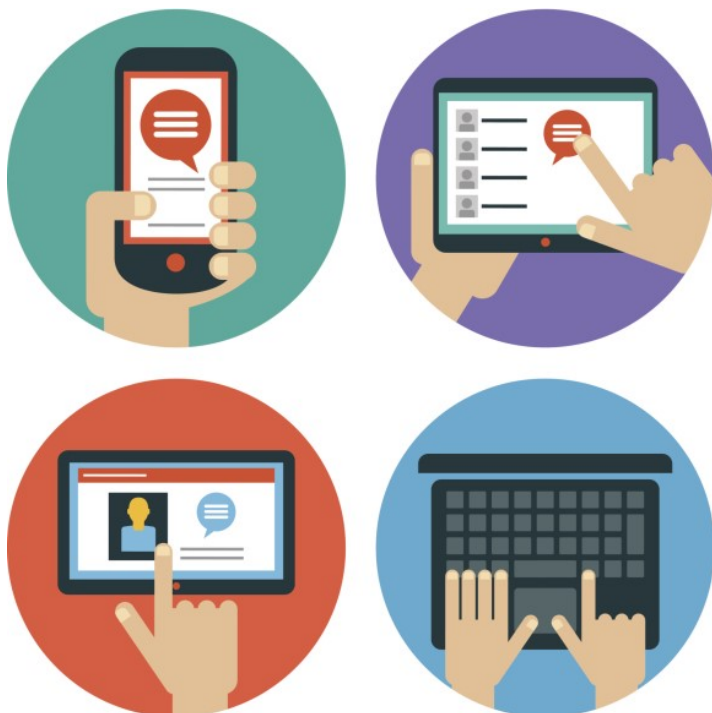
- |               |   |   |   |
|---------------|---|---|---|
| • novels      | V | L | P |
| • photography | V | L | P |

**9) Prepare a short digital story on one of the topics on the last page, reflecting the content (problem) of any story you like and present it to your class. Make up some additional vocabulary or problematic task for your group mates.**

## The list of topics for digital storytelling

- 1) When one loves one's Art no service seems too hard.
- 2) "Art doesn't have to be pretty. It has to be meaningful." - Duane Hanson
- 3) Love is the spirit that motivates the artist's journey. - Eric Maisel
- 4) "You only live once, but if you do it right, once is enough." - Mae West
- 5) Behrman's great masterpiece. Sacrifice for life, love.
- 6) A topic of your own choice.

## Изображение цифровых устройств



**Таблица для заполнения в ходе презентации**

Time (durationofDS)	ElementsofDS	DSProcess (algorithm)	Other

## Семь элементов цифрового повествования

# *The Seven Elements of Digital Storytelling*

### 1. Point Of View



- What is the main point of the story, and what is the perspective of the author?
- What will be the point of your story – to tell a story, to inform, to instruct, to examine?

### 2. A Dramatic Question



- A key question that keeps the viewers attention and will be answered by the end of the story.
- You want to capture your audiences attention, and keep their attention until the end.

### 3. Emotional content



- Serious issues that come alive in a personal and powerful way and connects the story to the audience.
- Feelings, memories, sentimental, nostalgic, evocative – the emotions can also help to hold the audiences attention.

### 4. The gift of your voice



- A way to personalize the story to help the audience understand the context.
- This gives you a chance to literally speak to the audience, and convey your message in a clear and easy to understand tone.

### 5. The power of the soundtrack



- Music or other sounds that support and embellish the storyline.
- The right music can set a story and convey an emotion – if you change the music, you'll change the emotion.

### 6. Economy



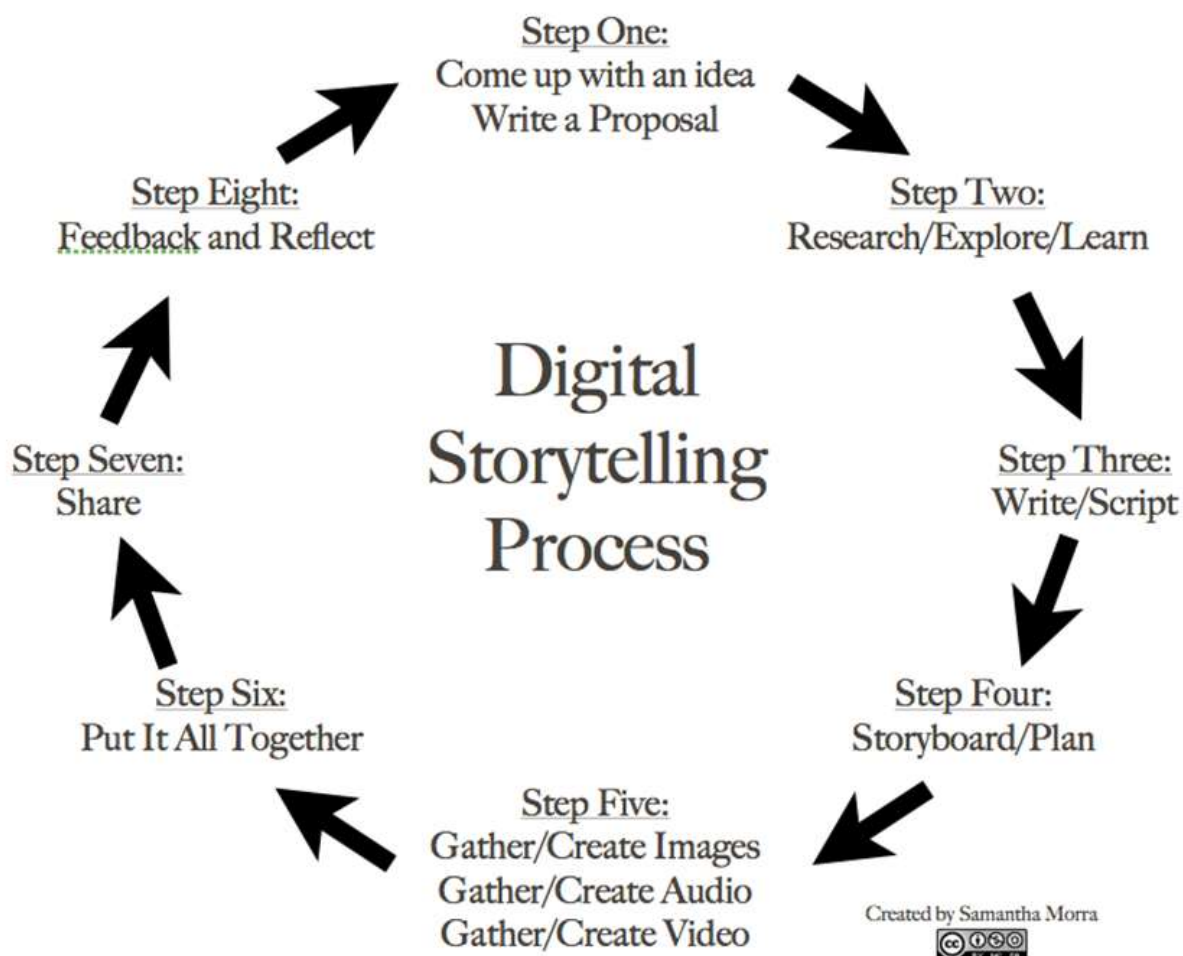
- Using just enough content to tell the story without overloading the viewer.
- Too much information can detract from the story, and ultimately lose the audiences attention.

### 7. Pacing



- The rhythm of the story and how slowly or quickly it progresses
- A compact, brief, fast moving story will be much more engaging than a story that drags on.

## Алгоритм создания цифрового повествования





# Критерии оценивания цифровых повествований

## DIGITALSTORYRUBRIC

Presenter's Name

Evaluator's Name

Components	4 points	3 points	2 points	1 points
<b>Story/Dramatic Question</b>	The story is well-organized. A meaningful dramatic question is asked and answered within the context of the story.	The story is mostly well-organized. A dramatic question is asked but not clearly answered within the context of the story.	The story is somewhat well-organized. A dramatic question is hinted at but not clearly established within the context of the story.	The story is not well-organized. Little or no attempt is made to pose a dramatic question or answer it.
<b>Visual Aspects</b>	There are at least 4 visual aspects. They reflect well on the story, support the story, grab the attention of the audience and add to the power of the story. Transitions are effective.	There are at least 3 visual aspects. They reflect on the story, support the story and help maintain the attention of the audience. Transitions are mostly effective.	There are at least 1 visual aspect. They reflect somewhat on the story, support the story but do not help maintain the attention of the audience. Some transitions are distracting.	Visual aspects have not been thoughtfully selected and do not significantly add to the story. No transitions.
<b>Sound</b>	The voice-over is very clear, easy to understand and conveys the emotion of the story.	The voice-over is clear, mostly easy to understand and somewhat conveys the emotion of the story.	The voice-over is somewhat clear, somewhat easy to understand but does not convey any emotion.	The voice-over is not clear and is not easy to understand.
<b>Timing</b>	The story is told with exactly the	The story sometimes is lacking or including	The story needs more editing and is noticeably	The story needs

	right amount of detail and is not too long or short (3 to 4 minutes).	unnecessary details, sometimes seems to drag (2.5 or 4.5 minutes).	too long or too short (2 or 5 minutes).	extensive editing and is noticeably too long or too short (less than 2 or over 5 minutes).
<b>Credits and Citations</b>			Two points will be deducted if credits or citations are missing.	

# Анкета по проведенному семинару

## Evaluationform

Question	Yes	No
Do you like the presentation?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Have you managed to understand everything?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Did you get anything new for you?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Did the presentation help you to understand the main idea of Digital Storytelling?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
How useful was the presentation?	1 2 3 4 5	
What did you like more?		
Were there any questions you didn't get any answer to? _____ What you didn't like? Give some recommendations☺ _____		

## **Инструкция по созданию цифрового повествования**

### **Method of Creating a Digital Story**

#### **PART ONE: Define, Collect, Decide**

1. Select a topic for your digital story. (As a rule it is a dramatic question of your book)
2. Create a folder on the desktop where you can store the materials you find.
3. Search for image resources for your story, including: pictures, drawings, photographs, maps, charts, etc. -Save these resources in your folder.
4. Try to locate audio resources such as music, speeches, interviews, and sound effects. -Save these resources in your folder.
5. Try to find informational content, which might come from web sites, word processed documents, or PowerPoint slides. -Save these resources in your folder.
6. Begin thinking of the purpose of your story. Are you trying to inform, convince, provoke, question?

#### **PART TWO: Select, Import, Create**

1. Select the images you would like to use for your digital story.
2. Select the audio you would like to use for your digital story.
3. Select the content and text you would like to use for your digital story.
4. Import images into any video editor you like (WeVideo, Windows Movie Maker, Pinnacle Studio, iMovie, iSkysoft Video Editor, Video Maker Pro, Filmora Video Editor, VideoLAN Movie Creator, Photo Story are free tools available for download and use on Windows XP computers from Microsoft). Be attentive! There are plenty of editors which offer to use demo-versions, they usually put different adverts in the bottom or center of your video)
5. Import audio into your video editor. (Think about their quality)
6. Modify number of images and/or image order, if necessary.

#### **PART THREE: Decide, Write, Record, Finalize**

1. Decide on the purpose and point of view of your digital story.
2. Write a script that will be used as narration in your digital story AND provides the purpose and point of view you have chosen.
3. Use a computer microphone and record the narration of your script.(Avoid retelling, just the main point of your book)
4. Import the narration into your video editor.
5. Finalize your digital story by saving it. (It would be better to save it in different formats: AVI, MPEG-2, MPEG-4, etc.)

#### **PART FOUR: Demonstrate, Evaluate, Replicate**

1. Show your digital story to your colleagues.
2. Gather feedback about how the story could be improved, expanded, and used in your classroom.

3. Teach your colleagues how to create their own digital stories.

4. Congratulate yourself for a job well done!

### **Tools/Media available for use in digital stories:**

(Note: the following list is from Bristol Stories' Resources

page <http://www.bristolstories.org/resources.php>)

Sounds:

- [www.ljudo.com](http://www.ljudo.com) - Searchable sound effects site. Samples are free to use for non-commercial purposes.

- [freesound.iua.upf.edu](http://freesound.iua.upf.edu) - Searchable sound effects site. The creator of each sound must be credited and a login is required (BristolStories has an account you can use).

Pictures:

- [www.sxc.hu](http://www.sxc.hu) - Searchable photo download site. Restrictions apply to some images.

- [www.flickr.com/creativecommons/by-2.0](http://www.flickr.com/creativecommons/by-2.0) - A searchable selection of pictures from the Flickr site which can be used as long as the photographer is credited.

- [openphoto.net](http://openphoto.net) - A selection of pictures than can be used as long as they are credited to the photographer and your story is licensed under the Creative Commons "Attribution-ShareAlike" licence.

Music:

- [www.opsound.org](http://www.opsound.org) - Wide range of music available for download and licensed under the Creative Commons "Attribution-ShareAlike" licence.

Moving image:

- [www.archive.org](http://www.archive.org) - A collections of moving image, sound and images, some of which is freely available for re-use. Check before downloading; if you cannot find any rights information, assume you do not have permission.

- [creativecommons.org/video](http://creativecommons.org/video) - You can search for CC-licensed moving image media from the Creative Commons site.

- [creative.bfi.org.uk](http://creative.bfi.org.uk) - A collection of archive film material made available free by the British Film Institute for non-commercial use.

Maps:

- [www.ordnancesurvey.co.uk/oswebsite/freefun/outlinemaps/](http://www.ordnancesurvey.co.uk/oswebsite/freefun/outlinemaps/) - Large UK map images from the Ordnance Survey maps showing county boundaries or just the outline. The images are for non-commercial use only and the Ordnance Survey must be credited.

- [World map jpeg image](#) - A basic line drawing of a world map. The size is 6264 x 4161 pixels, so it is suitable for cropping, colouring and retouching. Right-click on the World Map link and save the file.

### **Software for digital storytelling:**

- WeVideo, Windows Movie Maker, Pinnacle Studio, iSkysoft Video Editor, Video Maker Pro, Filmora Video Editor, VideoLAN Movie Creator

- iMovie (Apple OS X)

- Microsoft Photo Story (see [www.microsoft.com](http://www.microsoft.com)) is free for Windows XP and newer.

Useful link about DS <http://courseweb.ischool.illinois.edu/~jevogel2/lis506/howto.html>